

Ministerio
de Educación
y Formación Profesional

TECLA

REVISTA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

2/2021



Catálogo de publicaciones del Ministerio: sede.educacion.gob.es/publiventa

Catálogo general de publicaciones oficiales: cpage.mpr.gob.es

DIRECTOR:

José Antonio Benedicto Iruñ

Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

RESPONSABLE EDITORIAL:

Javier Ramos Linares

Asesor técnico

asesoriaedimburgo.uk@educacion.gob.es

CONSEJO ASESOR:

Eulalia Alonso Nieto

Ana María Alonso Varela

María Antonia García Rolland

José Jiménez Serrano

Carmen Santos Maldonado



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación

Dirección General de Planificación y Gestión Educativa

Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita:

©SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones

Edición: Mayo 2021

NIPO: 847-19-076-3

ISSN: 2660-5791

Maquetación: 027Lab (www.027lab.com)

Imágenes de la portada: *Trinity College Library, Dublín*

Artista: Sarah Shaffer

Fuente: <https://unsplash.com/photos/jbChkRaCXBg>

Licencia: CC0 1.0



Todas las imágenes incluidas cuentan con la autorización para su utilización en esta publicación o se encuentran bajo licencia *creative commons*.

ÍNDICE

	Pág.
1.- PRESENTACIÓN	4
por José Antonio Benedicto Iruñ	
2.- TECLAentrevista	6
a Ildefonso Castro López, embajador de España en Irlanda, por Ana María Alonso Varela	
3.- TECLAtaqra:	10
Apertura del programa de Profesorado Visitante en Irlanda, por Ana María Alonso Varela	
4.- TECLAproyectos:	13
Plataforma eLeo y clubes de lectura en el en el Reino Unido e Irlanda, por María Antonia García Rolland y José Jiménez Serrano	
5.- TECLAprofesorado:	20
Intercambio cultural e interacción en el aprendizaje en línea: creación colaborativa y competencia digital con WIKIS, por Olga Juan Lázaro	
6.- TECLAcultura:	31
Diplomacia cultural, por Miguel Oliveros Torres	
7.- TECLAclil:	35
Español en Escocia – “Espacios Increíbles”: una experiencia interdisciplinar, por Lisa Hanna, Karen Liddle y Javier Ramos Linares	
8.- TECLAtextos:	44
Medina del Campo, Villa de las Ferias, por Eulalia Alonso Nieto	

TECLA 2/2021

PRESENTACIÓN

PASADO, PRESENTE Y FUTURO



La imagen de la portada de este nuevo número de TECLA es una invitación a conectar con la tradición, con el saber acumulado de los libros, que son cimientos para construir algo nuevo. Las historias contenidas, ya sea en esos anaqueles de madera, ya sea en espacios virtuales, nubes o redes digitales, nos ayudan –y de qué manera tan intensa este último año– a seguir vinculados a los demás, bucear en otras experiencias y vislumbrar nuevas fórmulas para el mañana.

La foto es de la biblioteca del *Trinity College*, perteneciente a la universidad más antigua de Irlanda. Y es en Irlanda donde comienza de forma inminente el programa de Profesorado Visitante que nuestro Ministerio de Educación y Formación Profesional ya tiene abierto en otros países. La sección de TECLA *atqra* recoge los detalles de su puesta en marcha, fruto de la negociación que durante más de un año esta Consejería de Educación ha mantenido con el *Department of Education* del gobierno irlandés. A inicios de este próximo curso 2021-2022 se incorporarán los primeros profesores visitantes españoles a distintos institutos de secundaria irlandeses. El programa brindará una oportunidad de enriquecimiento profesional para los docentes españoles y para los centros irlandeses que los acojan, y contribuirá

al fortalecimiento de la presencia del español en el sistema educativo irlandés y de las relaciones bilaterales en materia educativa.

En TECLA *entrevista*, el embajador de España en Irlanda, Ildefonso Castro, a quien quiero agradecer su disponibilidad para la entrevista que nos ha concedido, hace hincapié en el buen estado de las relaciones bilaterales y recalca el papel que la enseñanza del español juega en la proyección de España y de la cultura española en Irlanda.

Desde la Embajada de España en el Reino Unido, Miguel Oliveros, en TECLA *cultura*, subraya la importancia de la diplomacia cultural como herramienta estratégica para mantener vivo el peso de nuestra cultura y de nuestra lengua en la sociedad y en las instituciones educativas y culturales británicas.

Junto a estas aportaciones, otras secciones completan este número de la revista. TECLA *proyectos* presenta las experiencias de distintos clubes de lectura que han empleado los recursos de eLeo, biblioteca digital del Ministerio de Educación y Formación Profesional. En TECLA *profesorado* Olga Juan nos invita a reflexionar sobre el papel de la participación activa de los estudiantes en los cursos en línea como aspecto clave para promover su responsabilidad en el

TECLA PRESENTACIÓN

aprendizaje y despertar su motivación. TECLAcil describe una experiencia interdisciplinar para la enseñanza del español en Escocia. Con TECLAtextos conmemoramos el 600 aniversario de las Ferias de Medina del Campo a través de una propuesta de explotación didáctica para hacer conocer al alumnado de español el papel de esta villa en la historia española.

Son todas contribuciones de presente, a un tiempo enlazadas con nuestra tradición y orientadas hacia nuevos horizontes. Así sucede también con nuestras acciones en el ámbito de la formación del profesorado: en este último año la Consejería

de Educación ha conseguido mantener una oferta formativa periódica y estable vehiculándola a través de entornos digitales, gracias a los cuales hemos podido llegar simultáneamente al profesorado de los distintos territorios del Reino Unido e Irlanda. Esta novedosa apuesta de presente se mantendrá en el futuro, pero combinándola con acciones formativas presenciales que esperamos poder recuperar muy pronto y que anunciaremos próximamente. Una combinación de modelos de amplia trayectoria y éxito con formatos novedosos alternativos: pasado, presente y futuro.

José Antonio Benedicto Iruñ
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

TECLA

ENTREVISTA



ANA MARÍA ALONSO VARELA

Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

ENTREVISTA

AL EMBAJADOR DE ESPAÑA EN IRLANDA

EN ESTA NUEVA EDICIÓN DE NUESTRA REVISTA TENEMOS EL PLACER DE ENTREVISTAR AL SR. ILDEFONSO CASTRO LÓPEZ, EMBAJADOR DE ESPAÑA EN IRLANDA. EL EMBAJADOR OCUPA SU CARGO EN LA SEDE DE LA EMBAJADA EN DUBLÍN DESDE NOVIEMBRE DE 2018.

Ildefonso Castro López, embajador de España en Irlanda

Nacido en 1964 en Ferrol (La Coruña), es licenciado en Derecho e ingresó en 1992 en la Carrera Diplomática. Ha estado destinado en las representaciones diplomáticas españolas en Guinea Ecuatorial, Paraguay, Suecia, República Dominicana e Irlanda. Ha sido vocal asesor en el Departamento Internacional y de Seguridad de la Presidencia del Gobierno, director del Gabinete del secretario de Estado de Asuntos Exteriores, director del Departamento de Política Internacional y Seguridad de la Presidencia del Gobierno y hasta junio de 2018 secretario de Estado de Asuntos Exteriores

Muchas gracias, embajador, por recibirnos en su despacho y colaborar con la revista TECLA. Agradecemos la ocasión para hablar con usted sobre temas como las relaciones con Irlanda, los servicios que ofrece la embajada y la presencia de España y de nuestra lengua en el país.

Gracias a vosotros por interesaros por la labor que realizamos y enhorabuena por vuestra revista. Es un placer ver que, además de esta entrevista, la presente edición de TECLA cuenta con una portada de Irlanda y un artículo sobre el programa de Profesorado Visitante que se va a abrir en Irlanda el curso que viene.

¿En qué punto se encuentran las relaciones entre Irlanda y España?

La relación goza de muy buena salud. No hay ningún contencioso bilateral. Evidentemente la relación pasa mucho por cuestiones de la Unión Europea y actualmente por el *Brexit* y sus consecuencias. En algunas cuestiones tenemos más coincidencia de intereses y, en otras, algo menos, pero en general la colaboración es muy buena y hay buena disposición por parte de las autoridades irlandesas.

TECLA ENTREVISTA

¿Qué cambios está experimentando Irlanda en la actualidad?

Creo que Irlanda ha cambiado mucho en los últimos diez años. Se ha recuperado de una crisis económica importante iniciada en 2008. Ahora el COVID evidentemente vuelve a tener consecuencias muy negativas, tanto desde el punto de vista sanitario como del económico y social. Es un país muy dinámico; la historia de un éxito, si comparamos la Irlanda actual a la de hace cincuenta años. Es el mismo caso que España. Ambos son ejemplos de países con una reciente historia de éxito.

En mi opinión Irlanda tiene muchas bazas que jugar: es un país de la Unión Europea, próximo al Reino Unido, con buenas conexiones en Estados Unidos... Sinceramente creo —y deseo— que Irlanda tendrá un buen futuro. De hecho el año pasado, que fue un año complicado, la economía irlandesa creció, lo que demuestra que es un país flexible y que navega bien en la tormenta.

Debido al crecimiento que está experimentando el país, el perfil de ciudadanos españoles que viene a Irlanda ha cambiado. Hace unos años venían sobre todo personas que querían mejorar su inglés y que, mientras tanto, trabajaban, además de los matrimonios mixtos.

**DEBIDO AL
CRECIMIENTO QUE ESTÁ
EXPERIMENTANDO EL
PAÍS, EL PERFIL DE
CIUDADANOS ESPAÑOLES
QUE VIENE A IRLANDA
HA CAMBIADO. HAY
MÁS PROFESIONALES,
MUCHOS DE ELLOS
JÓVENES, QUE TRABAJAN
EN EMPRESAS
TECNOLÓGICAS
MULTINACIONALES**



Ildefonso Castro López, embajador de España en Irlanda

Ahora el perfil es distinto. Siguen viniendo estudiantes, pero hay más profesionales, muchos de ellos jóvenes, que trabajan en empresas tecnológicas multinacionales.

En los últimos 10 años el número de españoles residentes se ha duplicado.

¿Cómo perciben los irlandeses a España y a los españoles?

La percepción del irlandés medio sobre España es muy positiva. En esto ayudan mucho los flujos turísticos, que generan una simpatía natural con España y con los españoles.

Hay una anécdota curiosa que nos sirve como ejemplo para demostrar esta simpatía natural que nos tienen: en 2008 ningún equipo de las islas británicas se clasificó para la Eurocopa. Una emisora irlandesa publicó una encuesta que reveló que más de un 80% quería que ganase España, como finalmente ocurrió. Esto evidencia la simpatía que nos tienen.

¿Qué presencia tiene la cultura española en Irlanda?

La presencia cultural española en Irlanda es mejorable y para eso trabajamos tanto desde el Instituto Cervantes como desde la propia Embajada de España. La música española se conoce, sobre todo los intérpretes de música celta.

Algunos escritores se conocen, pero diría que no son muchos. El cine español no es frecuente en las salas irlandesas. Los productos culturales no anglófonos son limitados.

Además de nuestra labor de difusión, colaboramos con las embajadas de países de América Latina, por ejemplo, con el festival de cine ISLA; asimismo, la asesoría de Educación colabora desde hace años con el *Irish Film Institute* para elaborar fichas didácticas de películas en español para su visualización en versión original en centros educativos de todo el país.

¿Qué trámites se pueden realizar en la embajada?

Realizamos los trámites consulares habituales. Es cierto, que el COVID ha alterado la forma de trabajar por las limitaciones de las instalaciones y por las restricciones. Estamos priorizando los trámites que son, según nuestra experiencia, los más demandados. Entre otros, pasaportes, gestiones de registro civil, documentos notariales o la tramitación del NIE.

Al haber más ciudadanos españoles y más turistas con nacionalidad de terceros países que necesitan visado, la carga de

TECLA ENTREVISTA

trabajo ha aumentado significativamente en los últimos años. Actualmente, las restricciones derivadas del COVID han incrementado la demanda de ciertos servicios. Antes, muchos españoles aprovechaban para hacer trámites cuando iban a España, ahora los hacen en la embajada.

En materia educativa, las consultas más frecuentes que recibimos están relacionadas con los trámites de homologación y convalidación de títulos, la tramitación de la acreditación de títulos españoles para el ejercicio de las profesiones reguladas por la directiva 2005/36/CE, la escolarización en Irlanda o en España, el acceso a estudios universitarios, la búsqueda de centros para realizar prácticas o hacer intercambios y el proceso que se debe seguir para ejercer como docente en Irlanda.

¿Qué contacto tiene la embajada con la comunidad española de Irlanda?

Hay algo menos de 13.000 ciudadanos españoles registrados como residentes en Irlanda, aunque el número real es —muy probablemente— más alto. Esto supone el doble de ciudadanos que hace diez

años. Es una comunidad de españoles bien integrada a la que intentamos atender de la mejor forma posible tanto presencialmente como a través de nuestra página web y nuestras redes sociales.

Existe un Consejo de Residentes Españoles, que es muy activo. Este año se celebran elecciones para su renovación. También estamos en contacto con la Asociación de Investigadores Españoles en Irlanda, muy bien relacionada en el mundo científico irlandés, y con la que tenemos una estrecha relación. La otra asociación relevante es la *Irish Spanish Economic Association* (ISEA) que fomenta las relaciones económicas entre ambos países.

¿Considera la enseñanza del español un tema importante para la proyección de nuestro país y nuestra cultura en Irlanda?

Es clave. El español y la cultura española son potentes y atractivos en todo el mundo, también en Irlanda. El español tiene una demanda creciente. Estamos trabajando y se están dando los pasos correctos para promocionarlo y apoyar su crecimiento a través de distintas iniciativas como, por ejemplo, el programa de Auxiliares de

EL ESPAÑOL TIENE UNA DEMANDA CRECIENTE. ESTAMOS TRABAJANDO Y SE ESTÁN DANDO LOS PASOS CORRECTOS PARA PROMOCIONARLO Y APOYAR SU CRECIMIENTO A TRAVÉS DE DISTINTAS INICIATIVAS COMO, EL PROGRAMA DE AUXILIARES DE CONVERSACIÓN Y, ESPECIALMENTE, EL NUEVO PROGRAMA DE PROFESORADO VISITANTE



Ildelfonso Castro López, embajador de España en Irlanda, y Ana Mª Alonso Varela, asesora de Educación, durante la entrevista

TECLA ENTREVISTA



Ildelfonso Castro López en su despacho

Conversación y, especialmente, el nuevo programa de Profesorado Visitante.

Con el programa de Profesorado Visitante se ha dado un paso de calidad en la relación con las autoridades educativas irlandesas. Hemos entrado en el sistema educativo irlandés. Antes colaborábamos, pero ahora, fruto del interés de ambas partes, se está trabajando desde dentro del sistema educativo irlandés, lo cual es un cambio cualitativo con enorme potencial.

¿De qué manera puede contribuir la educación para fomentar la cooperación entre España e Irlanda?

Es la mejor inversión a largo plazo. Hay que sembrar para recoger. Genera muchos lazos y solo puede aportar cosas buenas. Los irlandeses que hablan español van a España, hablan bien de España, consumen productos españoles y al final son nuestros aliados.

La base de esta buena sintonía es el idioma y la empatía natural entre irlandeses y españoles. A partir de ahí se puede construir.

¿Hacia dónde va la enseñanza del español en Irlanda?

A pesar de que la enseñanza de idiomas en Irlanda no es obligatoria en las etapas de educación primaria y secundaria, la mayoría de los alumnos optan por estudiar un idioma porque las universidades en muchos casos lo exigen como requisito para matricularse. El español, con 45.291 alumnos en secundaria el año pasado, es la tercera lengua más estudiada en Irlanda después del francés y el alemán. El español es una lengua cada vez más demandada y no sólo por razones turísticas y de ocio, sino que está aumentando cada vez más la percepción de su utilidad para el mundo de los negocios y las relaciones internacionales.

Desde la publicación de la estrategia nacional de lenguas, *Languages Connect*, el gobierno está impulsando el estudio de una lengua extranjera y está tratando de mejorar la calidad de la enseñanza de lenguas en general para abrir el país a Europa y al resto del mundo. Dentro de este contexto el español es quizá el idioma que mayor demanda y crecimiento está experimentando.

Si un ciudadano irlandés le preguntase qué idioma le recomendaría estudiar, ¿cuál sería y por qué?

A un ciudadano irlandés y a cualquier otro, sobre todo si ya habla inglés, mi recomendación sincera es que estudie español. La comunidad hispanohablante global es numerosísima. Los irlandeses aprenden español también por eso. En Irlanda cada vez se presta más atención a América Latina, de hecho, en los últimos años el gobierno irlandés ha decidido abrir varias embajadas en la región.

¿Cuáles considera que son los principales atractivos de ir a estudiar a España para los irlandeses?

España y los españoles. Es un sitio absolutamente atractivo para estudiar, para irse de vacaciones y para todo. Vemos, por ejemplo, que en el programa Erasmus es un destino muy solicitado por todos los estudiantes europeos.

Como atractivos de España siempre se habla de la climatología, de la gastronomía, del patrimonio... Todo eso es cierto, pero —repito— la mayor baza que tiene España somos los españoles. Somos abiertos, estamos encantados de conocer gente distinta y tenemos una filosofía de la vida que los irlandeses encuentran muy atractiva.

¿Qué cambios le gustaría ver antes de que concluya su estancia en Irlanda?

Ante todo, mi deseo es que superemos el COVID para que todo pueda volver a la normalidad, para que podamos vivir normalmente. Es especialmente importante la movilidad para que podamos seguir recibiendo todos los años millones de irlandeses.

La embajada ha ido ampliando sus servicios. Por un lado, los consulares, principalmente para los ciudadanos españoles. Por otro, en 2020 se ha abierto en nuestra sede una antena de la Consejería de Trabajo y Seguridad Social de Londres que es de gran utilidad. Asimismo, se ha nombrado un magistrado de enlace que mejorará la cooperación judicial. La embajada ya contaba, además del Instituto Cervantes, con varias oficinas sectoriales como la asesoría de la Consejería de Educación, la Oficina de Turismo y la Consejería Económica y Comercial. Estas nuevas adiciones nos hacen mejorar.

Y, finalmente, mi deseo es también seguir profundizando y diversificando nuestra relación bilateral con Irlanda.

TECLA TAQORA



ANA MARÍA ALONSO VARELA

Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

APERTURA DEL PROGRAMA DE PROFESORADO VISITANTE EN IRLANDA

Los ministerios de Educación de Irlanda y España han llegado a un acuerdo para la implantación del programa de Profesorado Visitante en Irlanda a partir del curso 2021-2022. Esta es una importante novedad para la acción que desarrolla el Ministerio de Educación y Formación Profesional en Irlanda y que afrontamos con gran entusiasmo, especialmente porque España es el primer país que firma un memorando de entendimiento de este tipo con Irlanda.

El proceso para llegar hasta aquí ha sido laborioso pero, dadas las estrechas relaciones que mantenemos con las autoridades educativas irlandesas y aprovechando el momento de expansión que atraviesa el español en el país, la Consejería de Educación ha acordado con el *Department of Education and Skills* (DES) poner en marcha una experiencia piloto con la oferta inicial de entre cinco y diez plazas. Desde su creación en 1986 el programa ha contado con la participación de más de 15.000 docentes españoles, consolidándose como una de las iniciativas más exitosas para la promoción y difusión de la lengua y cultura españolas en el extranjero.

En los últimos años se han mantenido numerosas reuniones con las autoridades educativas irlandesas para explicar el funcionamiento y los beneficios del programa de Profesorado Visitante desarrollado en otros países tales como Estados Unidos, Canadá y Reino Unido. Se explicaron todas las fases de gestión del programa y la infraestructura existente para poder llevarla a cabo: el calendario de gestión del programa desde la oferta de plazas hasta la contratación de los profesores, la recepción de solicitudes en la plataforma Profex, la puesta en marcha de las comisiones de selección de candidatos, la existencia de las diversas guías existentes para los solicitantes, el rol de la Consejería y de los servicios centrales en la Unidad de Acción Educativa Exterior (UAEE), los cursos de formación que se organizan, etc. Gracias a la experiencia acumulada en otros países y la solidez de gestión del programa, tras múltiples reuniones y el intercambio de todo tipo de información, las autoridades educativas irlandesas han acordado con el Ministerio de Educación y Formación Profesional poner en marcha el programa en Irlanda.

TECLA TAQRA



PROFESORES VISITANTES

MÁS DE 500 PLAZAS ANUALES

PLAZO DE SOLICITUD

OCTUBRE NOVIEMBRE

—DURACIÓN DE 1 A 5 AÑOS—

· PROFESORADO CON EXPERIENCIA DOCENTE

A día de hoy las lenguas extranjeras en el sistema educativo irlandés tienen una presencia limitada: el estudio de un idioma no es obligatorio y la opción de cursarlo de forma reglada solo existe a partir de secundaria. Sin embargo, el gobierno irlandés ha puesto en marcha una estrategia nacional de lenguas llamada *Languages Connect* cuyos objetivos fundamentales son lograr que un número mayor de alumnos estudie un idioma extranjero y mejorar la enseñanza de los idiomas en general. Como consecuencia de esta estrategia, el español está experimentando un crecimiento de demanda, pero los centros están teniendo dificultades para ofertarlo debido a la escasez de profesores de español en general y la imposibilidad de modificación de las plantillas de profesores ya existentes, que cuentan tradicionalmente con profesorado de francés y alemán.

Dentro de este contexto de reforma, la apertura del programa es solo una de las acciones que está llevando a cabo el DES para paliar la escasez de profesores dada la gran demanda que está teniendo el español. Así, entre otras medidas, cabe destacar que, por un lado, el gobierno ha creado un nuevo plan de estudios universitario para permitir a profesores que imparten francés y alemán que se

formen como profesores de español, y, por otro lado, se ha aumentado el número de plazas para auxiliares de conversación españoles.

En la convocatoria de plazas para el curso 2021-2022 se ofertaron un total de 602 plazas para Estados Unidos, Canadá, China, Emiratos Árabes e Irlanda. Tal como hemos señalado anteriormente, la oferta para Irlanda de este primer año será de entre cinco y diez plazas y durante el curso 2022-2023 se incrementará esa oferta.

De este modo, durante el curso 2021-2022 se incorporarán a centros irlandeses los primeros profesores españoles participantes en este programa. Este proyecto contribuirá sin duda al crecimiento del español al permitir que profesores españoles se integren en el sistema educativo irlandés. Posibilitará, además, estrechar las relaciones bilaterales y afianzar la confianza ya existente con las autoridades educativas irlandesas.

Los profesores que se incorporen a un puesto en Irlanda tendrán un contrato inicial de un año que se podrá renovar posteriormente siempre que el centro donde trabajan y el DES estén de acuerdo. En otros países los profesores se pueden incorporar a un centro de primaria o



de secundaria, según el cuerpo al que pertenezcan, y pueden impartir español u otras materias en español. En Irlanda trabajarán únicamente en secundaria e impartirán español como lengua extranjera. Tendrán además condiciones laborales análogas a las de un profesor de igual cualificación profesional y antigüedad del país.

El programa de Profesorado Visitante tiene como objetivo fomentar la mejora de la calidad de la enseñanza de la lengua y cultura españolas, así como mejorar la formación de los profesores que la imparten y el estrechamiento de los lazos culturales entre España e Irlanda. Para el profesorado visitante la experiencia ofrece la oportunidad de ejercer la docencia en un país con un medio cultural y profesional diferente, con lo que ello conlleva de desarrollo profesional y personal.

TECLA TAQRA

Ministerio
de Educación
y Formación ProfesionalGuía para profesorado visitante
en Irlanda 2021-2022

Sin duda, esto incidirá en la mejora de la calidad de la enseñanza en los centros españoles a los que se incorporen los profesores tras esta experiencia, lo que se relaciona de forma directa con la mejora de las competencias idiomáticas del alumnado del sistema educativo español.

Tal como explican numerosos profesores participantes en el programa en Estados Unidos, para el profesorado este programa ofrece una magnífica oportunidad de experimentar nuevas metodologías docentes, conocer otro sistema educativo desde dentro, mejorar su nivel lingüístico en inglés, establecer nuevas relaciones laborales con otros profesores y otro centro, conocer gente nueva, viajar, vivir una nueva experiencia con su familia, etc. El programa es, a la vez, un programa formativo, enriquecedor en múltiples aspectos, y un reto que merece la pena vivir.

En Irlanda el procedimiento de contratación de los profesores cuenta con dos fases diferenciadas: por una parte la selección del profesorado y por otra el registro con el *Teaching Council*. Este curso se han recibido 106 solicitudes pero solo 26 candidatos han reunido las condiciones impuestas por el *Teaching Council* para poder registrarse: contar con una titulación en estudios hispánicos, o en su defecto 60 créditos de lengua española y 15 de literatura española, un nivel C1 de inglés, dos años de experiencia y el CAP o máster habilitante como profesor de secundaria. De las 26 solicitudes que cumplen los requisitos exigidos, una comisión de selección seleccionará a 12 candidatos a los que se les entrevistará antes de hacer la selección final.

La expectativa inicial del programa en Irlanda es de consolidación. A largo plazo esperamos que la experiencia de integración en el propio sistema educativo irlandés permita apoyar el crecimiento del español y fomente la mejora en su enseñanza. Tal como hemos señalado anteriormente, el español está empezando a tener gran demanda en Irlanda; de hecho el número de alumnos que han realizado los exámenes de español en *Junior Certificate* superó el año pasado a los de alemán, y es nuestra intención apoyar su crecimiento seleccionando profesores con el perfil profesional más idóneo para poder difundir nuestra lengua y nuestra cultura en el país. Desde la Consejería de Educación seguiremos trabajando estrechamente con las autoridades irlandesas para hacer del programa de Profesorado Visitante en Irlanda una experiencia de éxito

TECLA PROYECTOS



MARÍA ANTONIA GARCÍA ROLLAND

Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda



JOSÉ JIMÉNEZ SERRANO

Asesor técnico de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

PLATAFORMA ELEO Y CLUBES DE LECTURA EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

En los últimos años, muchos lectores han ido dejando atrás la lectura tradicional en formato impreso para decantarse por títulos disponibles en formato digital. Un claro ejemplo de este cambio es eLeo, la biblioteca digital de la Acción Educativa Exterior del Ministerio de Educación y Formación Profesional.

Esta biblioteca ha permitido el registro libre durante el último año para que cualquier usuario tuviese acceso gratuito a sus más de 20.000 novelas, ensayos, cómics, cuentos, etc. Ha sido una apuesta ministerial para fomentar la lectura en tiempos complejos y para intentar arrojar un halo de luz a través de universos paralelos.

Recientemente, se ha producido un nuevo cambio para que los centros y programas en el exterior puedan volver a disponer de su grupo-biblioteca y disfrutar así de los recursos de lectura que el Ministerio de Educación y Formación Profesional pone a su disposición.

Desde la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda se han puesto en marcha en el último año diversas propuestas e iniciativas encaminadas a promover el uso de eLeo y a fomentar la lectura en español entre el alumnado y las familias de los programas pertenecientes al ámbito de actuación de esta consejería.

La primera de estas iniciativas fue el diseño de un vídeo promocional de la plataforma eLeo para animar a los padres y madres del centro de titularidad Instituto Español Vicente Cañada Blanch y de la Agrupación de Lengua y Cultura Españolas a que se dieran de alta en la biblioteca digital. A raíz de esta difusión y con ayuda de los coordinadores de lectura de ambos centros se pusieron en marcha varios clubes entre el alumnado y sus familias. Los responsables de cada uno de estos grupos de lectura cuentan a continuación estas experiencias.

TECLA PROYECTOS

SE HA INSTADO A LAS FAMILIAS A PARTICIPAR EN ESTE CLUB DE LECTURA Y LA RESPUESTA HA SIDO MUY POSITIVA



Vídeo divulgativo de eLeo

a. Club de lectura FAMILIAS IEVCB-LONDRES 2021, del Instituto Español Vicente Cañada Blanch

Como proyecto innovador, desde la consejería, se ha instado a las familias a participar en este club de lectura y la respuesta ha sido muy positiva. De hecho, algunas familias han ido incorporándose *a posteriori*, gracias al entusiasmo que han transmitido los participantes. A muchos de ellos les ha servido para afrontar el confinamiento con espíritu positivo y con ganas de recuperar la normalidad. El primer libro que ha despertado la pasión por la lectura ha sido *Palmeras en la nieve* de Luz Gabás.

Palmeras en la nieve de Luz Gabás

“Lo que más me costó al volver a España con 13 años fue ponerme los zapatos.” Así ha compartido su experiencia con el club de lectura de familias del IEVCB Susana Romero Yuste, una médica gallega que pasó toda su infancia en Malabo.

El grupo de madres y padres ha estado claramente cohesionado y ha compartido inquietudes comunes durante las siete semanas de lectura. Cada persona ha llevado su ritmo lector, pero todos han aportado su visión de la época colonialista en Guinea Ecuatorial y se han sentido identificados con algunos de los personajes de la novela.

Para la lectura y la cumplimentación de actividades, se ha hecho uso de la plataforma eLeo, con una conexión síncrona semanal a través de *Webex*. Por un lado, en el propio libro digital, se han trabajado aspectos lingüísticos, tales como análisis léxico, técnicas narrativas o el español de Guinea, a través de “citas”. Además, ha resultado interesante debatir sobre la ambientación, la trama, las descripciones, el manejo de la tensión, el modelo Kate Morton o el final alternativo.

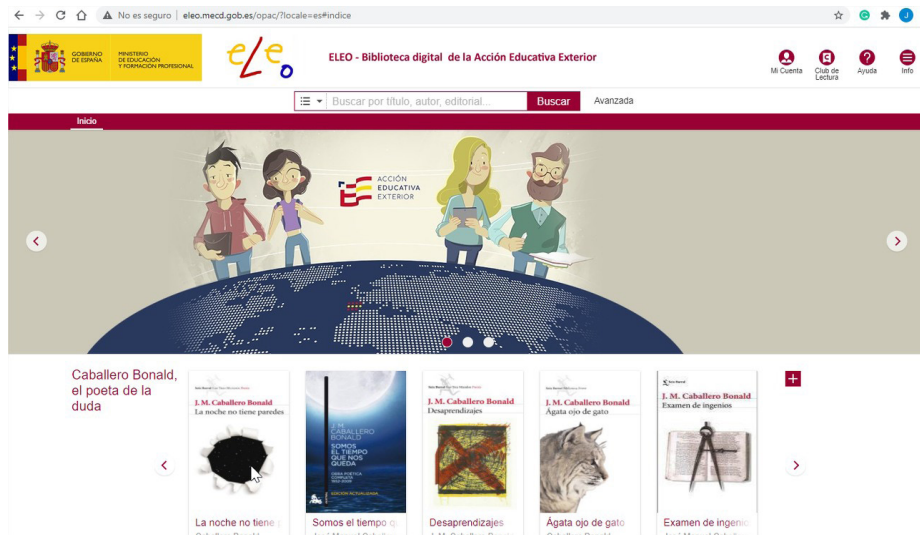
Como ejemplo de la riqueza lingüística del país, se ha analizado el artículo del Centro Virtual Cervantes “Españuifranlés”, mediante el cual se han analizado aspectos sociolingüísticos y pragmáticos para motivar a los participantes hacia el pensamiento crítico. Se ha discutido, por ejemplo, sobre los contrastes entre personajes y entre regiones (físicos, culturales, sociales, políticos...), la consideración hacia la mujer en las distintas épocas en ambos países, la esclavitud, la inmigración, los cambios políticos, la colonización, el papel del hombre español en los años sesenta, etc.

A través del foro se ha invitado a los participantes a visitar diversas páginas web y a dialogar sobre los temas tratados en el documental *Manoliño Nguema* en Guinea y en el reportaje “30 curiosidades sobre Guinea.” Asimismo, se les ha hecho recomendaciones sobre otras lecturas, como *La sociedad literaria del pastel de piel de patata de Guernsey* para poner en valor la importancia de compartir la lectura en situaciones extremas.



Encuentro con Susana Romero Yuste

TECLA PROYECTOS



ERA FUNDAMENTAL CONTINUAR CON LAS SESIONES SEMANALES DE LECTURA COLECTIVA, PERO PARA ELLO NECESITÁBAMOS DISPONER DE UN LIBRO COMÚN. ELEO FUE LA RESPUESTA A ESTA NECESIDAD

Biblioteca digital eLeo

En la última sesión, los integrantes han contado con la presencia de la mencionada Susana Romero. La invitada ha respondido a una serie de preguntas sobre su experiencia en la isla y sobre las conexiones de su vida con algunos detalles de la novela. Asimismo, ha alabado la creación del club y la idea de la lectura y análisis grupal de las novelas. Su visión de Guinea ha sido realmente enriquecedora para el club, cuyos miembros quieren continuar con más lecturas compartidas sobre la historia española e hispanoamericana. De hecho, la siguiente novela que disfrutarán será *La Catedral del Mar* como base de análisis sobre la sociedad catalana del siglo XIII.

b. Clubes de lectura para el alumnado de primaria del Instituto Español Vicente Cañada Blanch

Tres profesores del instituto han moderado dos clubes de lectura en Educación Primaria, iniciativas que han tenido una aceptación indudable por parte del alumnado, que ya se ha familiarizado con la lectura digital.



Ruth García Carrasco, maestra de Educación Primaria, cuenta la experiencia con su alumnado

El asesinato del profesor de Matemáticas de Jordi Sierra i Fabra

Su primer club de lectura comenzó durante el confinamiento, en el último trimestre del curso 2019-2020. Según ha explicado: “Era fundamental continuar con las sesiones semanales de lectura colectiva, pero para ello necesitábamos disponer de un libro común. eLeo fue la respuesta a esta necesidad. La posibilidad de poder tomar en préstamo un ejemplar para cada uno de mis alumnos y alumnas y para mí misma, supuso continuar con nuestra rutina de lectura de los lunes.”

El punto de partida para aprender a utilizar la plataforma, sacándole el máximo provecho, fue asistir a varios de los seminarios web que se ofertaron a través del foro de Aula Exterior y que dirigió Rosario González (Ministerio de Educación y Formación Profesional), quien fue de gran ayuda, tanto para solucionar temas técnicos como para conseguir nuevos títulos que no estaban disponibles en ese momento. La plataforma eLeo ofrece unas posibilidades muy interesantes. En la presentación del libro se puede incluir una descripción de la actividad, insertar vídeos o enlazar otras páginas web o recursos online relevantes para la lectura.

TECLA PROYECTOS



Videos motivacionales para clubes de lectura del IEVCB



Video de Jordi Sierra i Fabra

El primer libro seleccionado fue *El asesinato del profesor de Matemáticas* del autor Jordi Sierra i Fabra. El “pistoletazo de salida” del club se llevó a cabo a través de un par de vídeos motivacionales que alimentaron el interés por la lectura.

Este libro contiene como detalle especial el hecho de que cada uno de sus capítulos son, en sí mismos, enigmas matemáticos que la profesora pudo asignar a su alumnado, sirviéndose del apartado de ejercicios del club.

El club de los raros de Jordi Sierra i Fabra

Este año, el nuevo confinamiento les encontró preparados. Tras el éxito conseguido con el primer club, Ruth García Carrasco seleccionó un nuevo título del mismo autor, en este caso *El club de los raros*.

El vídeo de presentación tuvo un gran impacto en el alumnado, hasta tal punto que están intentando contactar con el autor a través de su fundación.

La posibilidad de insertar notas, explicaciones, enlaces a definiciones de palabras complejas, entre otras posibilidades, ha supuesto una ventaja, consiguiendo que la lectura en esta plataforma sea una experiencia única.

Finalmente, es importante destacar el hecho de que el alumnado, después de conocer y usar la plataforma, continúa leyendo de forma autónoma, lo que ha ampliado sus posibilidades de acceso a distintos tipos de lectura: narrativa, cómics, poesía, cuentos, etc.



Cristóbal Ángel Alonso y José Manuel Maestre comparten su experiencia de un club de lectura para alumnado de sexto de primaria

La niña más rebelde llega al colegio de Enid Blyton

Desde el mes de septiembre, se apostó por el uso de la biblioteca digital eLeo, dando de alta en la plataforma a alumnado y profesorado. Cuando empezó el confinamiento después de las vacaciones de Navidad, creyeron interesante y necesario utilizar la plataforma para trabajar la lectura grupal en, al menos, una sesión semanal. Los treinta minutos de lectura diaria obligatoria ya no suponían un problema. El alumnado podía acceder en cualquier momento del día y su progreso quedaría registrado.

Por ello, ambos profesores de primaria, Cristóbal Ángel Alonso y José Manuel Maestre, de forma coordinada, optaron por la creación del club de lectura de 6º, en el que cada semana se leía en una de las sesiones de videoconferencia. El título elegido fue *La niña más rebelde llega al colegio* de la escritora británica Enid Blyton conocida también por *Los cinco*. Además, podían establecer comparaciones con la autora española Elena Fortún y sus publicaciones de *Celia*. Las protagonistas de ambas historias son hijas únicas, egoístas y malcriadas.

Se trabajaron actividades antes, durante y después de la lectura, tales como pedir a los alumnos datos sobre el texto a través de preguntas generales y concretas, así como indicar las palabras clave de este. También plantearon debates para despertar el interés y el razonamiento lógico. Además, la plataforma da la opción de aumentar o disminuir el tamaño del texto, subrayar, marcar una página o ver el significado de palabras, herramientas muy útiles para un alumnado que está aprendiendo vocabulario en castellano.

Los tutores del curso pensaron que la situación de “aislamiento”

LECTURA 6ª PRIMARIA - IEVCB						
INFORMACIÓN	ACTIVIDAD	CONTENIDO	EJERCICIOS	FORO	CITAS	ESTADÍSTICAS
Usuario	Primera lectura	Última lectura	Tiempo de lectura	Porcentaje leído		
Cristóbal Ángel Alonso López	1/11/21 1:46 PM	2/23/21 12:18 PM	03:34:54	98%		
N	1/14/21 12:11 PM	2/23/21 11:37 AM	01:00:44	20%		
M	1/22/21 11:42 AM	2/26/21 11:40 AM	03:02:37	51%		
G	1/22/21 11:21 AM	2/23/21 12:16 PM	02:27:55	28%		

Herramienta para el seguimiento de la lectura

TECLA PROYECTOS

en casa y la situación similar de algunos personajes podría llamar la atención del alumnado. Y así fue. Se leían uno o dos capítulos por sesión (45 minutos de videoconferencia) y comentaban, al inicio de cada clase, lo que recordaban de la lectura. En definitiva, el propósito inicial se ha cumplido: fomentar el gusto por la lectura, desarrollar la comprensión de textos escritos, ampliar vocabulario en castellano y practicar la entonación y el ritmo, así como trabajar la educación literaria.

c. Club de lectura madres y padres ALCE

Otra de las iniciativas de fomento a la lectura llevadas a cabo directamente desde la Consejería ha sido la creación del club de lectura dirigido a padres y madres del alumnado de la Agrupación de Lengua y Cultura Españolas en un intento de generar una sinergia que fomente no sólo hábitos de lectura, sino una relación más próxima entre la consejería y las familias residentes en Reino Unido e Irlanda.

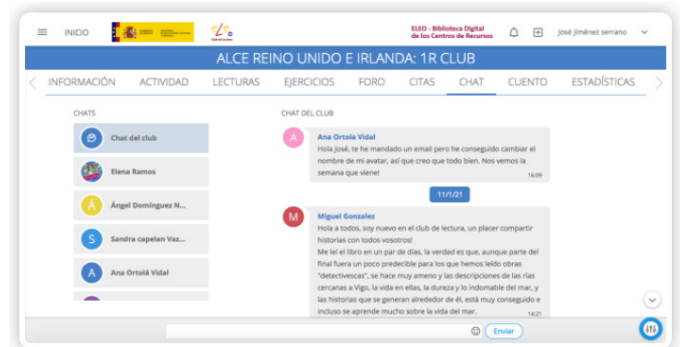
La playa de los ahogados de Domingo Villar

El primer ejemplo es el club de lectura puesto en marcha en enero con los padres, madres y/o tutores legales del alumnado de ALCE. La obra seleccionada fue *La playa de los ahogados* de Domingo Villar. Se lanzó la propuesta a todas las aulas en Reino Unido e Irlanda y la respuesta fue más que positiva. A través de la biblioteca digital, se crearon una serie de actividades lúdicas con la intención de fomentar la reflexión acerca de la novela negra que tiene al inspector Leo Caldas como protagonista.

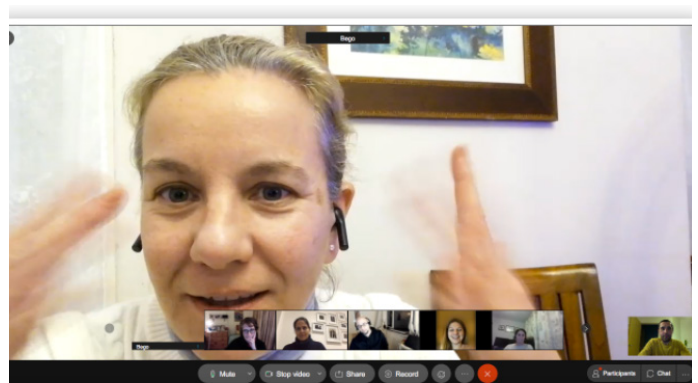
A través de los foros de discusión y la herramienta de chat, antes de las conexiones síncronas que se han venido realizando con los asistentes, se han debatido temas culturales como estereotipos sobre las gentes de Galicia, artes culinarias de la zona, tradiciones y creencias, etc.

En cada una de las conexiones síncronas, las madres y padres del grupo coincidían en la sencillez en la lectura de la novela seleccionada y cómo esta les transportaba a los lugares que en ella se describen: Vigo, Panxón, la costa gallega e incluso les hacía percibir los olores, las actitudes de la gente con la descripción maestra y tan particular de Domingo Villar.

EL PROPÓSITO INICIAL SE HA CUMPLIDO: FOMENTAR EL GUSTO POR LA LECTURA



Chat del club de lectura

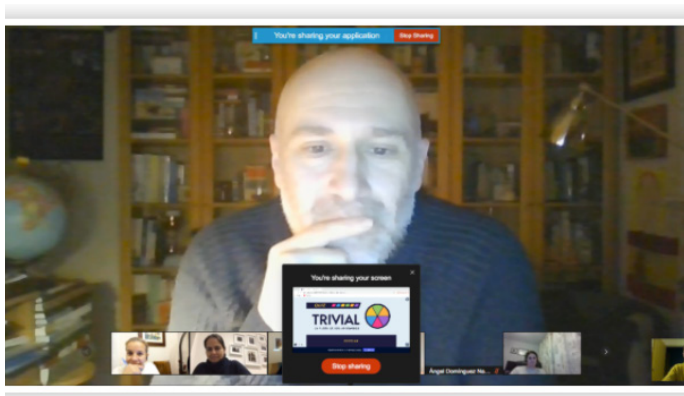


Conexión síncrona para el debate



Propuesta lúdica del club de lectura

TECLA PROYECTOS



Conexión síncrona: Trivial sobre aspectos culturales

Durante las conexiones se emplearon recursos didácticos de carácter lúdico para romper el hielo e incentivar a que el diálogo se viera enriquecido con temas relacionados con el arte, la historia, el deporte, la cocina... y un largo etcétera de una región tan rica en tradiciones como es Galicia. Algunos de los participantes, de hecho, son de esta región de España y aportaron gran cantidad de vivencias personales y anécdotas que enriquecieron aún más la propuesta.

La última sesión del club de lectura contó con la participación del propio autor que amablemente, accedió a compartir con nosotros aquellas inquietudes planteadas por los miembros del club. Fue un placer contar con la presencia de Domingo Villar, a quien agradecemos enormemente su predisposición.

En palabras del propio autor:

“Iniciativas como esta deberían ser más comunes. Es un placer haber formado parte de este club de lectura.”

DURANTE LAS CONEXIONES SE EMPLEARON RECURSOS DIDÁCTICOS DE CARÁCTER LÚDICO PARA ROMPER EL HIELO E INCENTIVAR EL DIÁLOGO



Domingo Villar, autor de la obra, participa en la última sesión del club



Andrea Nogueroles Candell, maestra de la ALCE, refiere las experiencias de lectura con eLeo del alumnado de la Agrupación de Lengua y Cultura Españolas

d. Clubes de lectura alumnado ALCE

Varios docentes de ALCE Londres han participado en un grupo de trabajo específicamente diseñado para generar clubes de lectura a través de la plataforma eLeo. Dichos clubes tienen como objetivo fomentar de una forma lúdica la lectura entre los alumnos de la Agrupación. Al no poder disfrutar del uso habitual de sus bibliotecas de aula y del préstamo de libros en formato papel, eLeo ha sido un salvoconducto para trabajar la lectura como actividad complementaria durante la pandemia.

Dado que en este curso las familias están manejando diferentes plataformas y sistemas digitales, desde ALCE Londres se ha optado por realizar un alta masiva del alumnado en eLeo. Se consideró fundamental garantizar su acceso a la biblioteca digital, sin que tuviesen que realizar ningún trámite extra.

El enfoque que se ha querido dar a la animación a la lectura en este año tan atípico ha sido el del “placer por leer”. Con este fin, se ha diseñado un material divulgativo con Prezi y una presentación con Genially que incluían recursos con recomendaciones llamativas para captar la atención del alumnado durante los periodos vacacionales.

ELEO HA SIDO UN SALVOCONDUCTO PARA TRABAJAR LA LECTURA COMO ACTIVIDAD COMPLEMENTARIA DURANTE LA PANDEMIA

TECLA PROYECTOS

La finalidad de los materiales desarrollados era conseguir motivar al alumnado para que tomara en préstamo las lecturas adecuadas a su nivel. eLeo ofrece una gran variedad de libros previamente categorizados que pueden leer durante el curso escolar, marcando su propio ritmo.

Además, el profesorado ha generado diversos clubes de lectura especializados en cada subnivel de las enseñanzas ALCE. Esto ha sido posible gracias al enorme esfuerzo y dedicación por parte de los docentes participantes. Contamos con clubes de lectura pilotados en pequeños grupos desde el nivel A1, pasando por el A2, B1, B2, hasta el C1. A partir del año que viene su uso será extensible al resto de alumnado y profesorado de la agrupación. En el diseño de cada club de lectura se ha respetado en todo momento cada una de las características de los estudiantes ELE (español como lengua extranjera) y ESL (español como segunda lengua) del correspondiente nivel, priorizando las actividades de extensión del contenido del libro y de producción colectiva.

En definitiva, eLeo es una herramienta fundamental en la enseñanza y divulgación de la lengua y la cultura españolas, hasta el punto de que se contempla como uno de los objetivos principales en el plan anual de la agrupación.



Recomendaciones para Semana Santa



Recomendaciones de lectura para Navidad

TECLA PROFESORADO



OLGA JUAN-LÁZARO

Responsable de Tecnologías Aplicadas y Proyectos Académicos, Instituto Cervantes



INTERCAMBIO CULTURAL E INTERACCIÓN EN EL APRENDIZAJE EN LÍNEA: **CREACIÓN COLABORATIVA Y COMPETENCIA DIGITAL CON WIKIS**



Olga Juan-Lázaro @ojl333

Es la responsable de Tecnologías Aplicadas y Proyectos Académicos, Dirección Académica del Instituto Cervantes. Es experta en alfabetizaciones múltiples y diseño de modalidades de aprendizaje. Es formadora de profesores en un proceso de reflexión continua sobre la transformación digital del aula de ELE. Coordina la edición de los cursos en línea *AVE Global*; *Gramma-Exprés A1* basado en videolecciones para fomento de la clase al revés; y los microcursos *PractiRED* de formación de profesores, un proyecto estratégico entre los Institutos Cervantes de Manchester, Budapest, Bucarest y Moscú. Entre sus publicaciones destaca el libro *Competencias digitales en el aula. Estrategias y modelos de implementación en la enseñanza de idiomas* en coautoría, 2020. <https://ave.cervantes.es/>

En los cursos en línea el fomento de la **participación activa** de los estudiantes es un aspecto clave para promover su responsabilidad en el aprendizaje y despertar su motivación. Vamos a presentar la herramienta wiki como ejemplo de **coedición** entre todos los miembros de un grupo; en este caso, los estudiantes comparten sus intereses a través de diferentes manifestaciones culturales en formatos como vídeos y fotos propias, suscitando una **interacción real y espontánea**, movida por el interés de las intervenciones de los compañeros.

TECLA PROFESORADO

Breve introducción

En esta publicación vamos a ejemplificar una “Fiesta de despedida virtual” organizada en la herramienta wiki como actividad de cierre del curso en línea de “Acreditación de tutores AVE Global” del Instituto Cervantes. Con un enfoque basado en el aprender haciendo y el desarrollo de la competencia digital, los tutores en formación se encontraban con una propuesta didáctica colaborativa para ser enriquecida a demanda, es decir, abrían sus propias páginas en wikis para intercambiar experiencias culturales, editándolas con ejemplos de manifestaciones artísticas. En la instrucción de la actividad se deja abierta la interacción de forma que sea el propio interés de los participantes el que guíe los intercambios. Esta actividad se enmarca dentro del área “2. Comunicación y colaboración” del *Marco Común de Competencia Digital Docente*, INTEF 2017, y de las áreas 5 y 6 del *DigCompEdu*, Comisión Europea, 2017, “empoderamiento del estudiante” y “desarrollo de la competencia digital del estudiante”, respectivamente.

Competencia digital docente y ciudadana

En el ámbito internacional, disponemos actualmente de marcos de referencia para el sector de la educación que impulsan la innovación educativa identificando las áreas de actuación de cada uno de los necesarios protagonistas en el proceso. Con el objetivo de contextualizar el ejemplo de uso de la herramienta wiki en este artículo y fomentar el conocimiento de estos marcos institucionales, vamos a referenciar los diferentes aspectos conceptuales en los que se sustenta la propuesta didáctica que presentamos.

La competencia digital es una de las ocho competencias clave para el aprendizaje permanente del ciudadano del siglo XXI (Consejo de la Unión Europea 2006, refrendado en 2018). Se divide en cinco áreas que mapea la Comisión Europea en el documento conocido como *Marco Europeo de Competencia Digital para el Ciudadano: DigComp versión 2.1* (2017), traducido al español por el INTEF, del MEFP, en octubre de 2017, en el *Marco Común de Competencia Digital Docente*. Para este artículo nos interesa profundizar en el área 2. “Comunicación y colaboración”, que se divide en seis competencias. Juan-Lázaro y Alejaldre Biel (2020) nos proponen una herramienta de autoevaluación holística en la que vamos a basarnos para presentar los conocimientos, capacidades y actitudes que el profesor debe ir adquiriendo para diseñar actividades digitales para el aula de ELE. Las competencias “2.1. Interacción mediante tecnologías digitales”, la “2.2. Compartir información y contenidos digitales” y la “2.4. Colaboración mediante canales digitales” son en las que vamos a hacer especial hincapié para los objetivos propuestos para este artículo escogiendo la wiki como herramienta tecnológica en la que los alumnos comparten contenidos digitales. A continuación, reproducimos los cuadros de autoevaluación holística de estas autoras, le proponemos que los lea con atención e, incluso, haga su propia autoevaluación completando las columnas de la derecha.

Cuadro 1. Autoevaluación holística. Competencia digital 2.1. Interacción mediante tecnologías digitales

2.1. Interacción mediante las tecnologías digitales		Sí, por supuesto	Más o menos	No
A	¿Es consciente de que la red es una fuente de aplicaciones y plataformas de comunicación a través de las que interactúa con otros docentes, la Administración educativa y los estudiantes?			
	¿Usa los servicios básicos de diferentes herramientas de comunicación?			
B	¿Se comunica con sus alumnos y la comunidad educativa a través de servicios síncronos y asíncronos?			
	¿Selecciona diversos canales de comunicación según el destinatario y los objetivos?			
C	¿Busca y prueba nuevas aplicaciones para favorecer una estrategia de comunicación educativa concreta?			
	¿Combina el uso de diferentes redes, plataformas y servicios adecuándose al fin?			

Fuente: Juan-Lázaro y Alejaldre Biel 2020: 99.

Basado en el *Marco Común de Competencia Digital Docente* del INTEF, MEFP, 2017.

Cuadro 2. Autoevaluación holística. Competencia digital 2.2. Compartir información y contenidos digitales

2.2. Compartir información y contenidos digitales		Sí, por supuesto	Más o menos	No
A	¿Comparte información, contenidos y archivos a través de medios tecnológicos sencillos?			
B	¿Transmite información y comparte conocimientos en redes sociales y comunidades en línea?			
C	¿Es proactivo compartiendo y distribuyendo la información a través de cualquier canal de colaboración en línea?			

Fuente: Juan-Lázaro y Alejaldre Biel 2020: 103.

Basado en el *Marco Común de Competencia Digital Docente* del INTEF, MEFP, 2017.

Cuadro 3. Autoevaluación holística. Competencia digital 2.4. Colaboración mediante canales digitales

2.4. Colaboración mediante canales digitales		Sí, por supuesto	Más o menos	No
A	¿Trabaja en equipo usando recursos y aplicaciones digitales, por ejemplo, intercambiando archivos o creando documentos compartidos?			
	¿Elabora productos educativos en colaboración con otros docentes y debate en línea sobre sus contenidos? ¿Propone este tipo de dinámicas a sus estudiantes?			
C	¿Utiliza con confianza y proactivamente varios espacios digitales de trabajo colaborativo desempeñando diferentes funciones: crea la comunidad, dinamiza, gestiona con diferentes permisos de edición, lectura, etc.?			
	¿Estimula y anima a que otros compañeros docentes descubran e integren activamente estas prácticas?			

Fuente: Juan-Lázaro y Alejaldre Biel 2020: 111.

Basado en el *Marco Común de Competencia Digital Docente* del INTEF, MEFP, 2017.

TECLA PROFESORADO

En estos descriptores podemos apreciar cómo se intenta promover por parte de los docentes una actitud de experimentación continua, buscando explorar nuevas herramientas que favorezcan una interacción rica y espontánea entre nuestros alumnos. Las interacciones actualmente, en redes, son en gran medida en asíncrono, por lo que el docente tiene que diseñar prácticas educativas en las que sus estudiantes **dialoguen, intercambien archivos, compartan información en español**, de la misma forma que lo harían fuera de clase.

Al final del artículo, le propondremos que vuelva la mirada hacia estas rúbricas teniendo en cuenta la interacción descrita en la wiki, y que evalúe qué descriptores se verían afectados si experimenta con esta propuesta didáctica en su clase en línea.

Interacción en línea: *Companion Volume* del Marco Común Europeo

En este contexto, también nos interesa la referencia de una nueva categoría denominada “interacción en línea” que aparece en el *Companion Volumen del Marco Común Europeo de Referencia para la Lengua*, Comisión Europea (2018, 2020). Esta nueva interacción viene a sumarse a la ya conocida interacción y expresión oral y escrita, y sus descriptores aparecen en escalas que recorren todos los niveles, del PreA1-A1 hasta el C2.

La interacción en línea se define como aquella que tiene lugar mediada por una máquina y se caracteriza porque tiene “propiedades emergentes”. Se subdivide en “*Online Conversation & Discussion*” y “*Goal-oriented online transactions & collaboration*”, siendo uno de sus elementos caracterizadores básicos el **participar en un proyecto colaborativo**.

Llegado este punto, la pregunta que nos hacemos es: ¿cómo se puede diseñar una propuesta didáctica colaborativa en línea? ¿Qué herramienta tecnológica puedo escoger? ¿Cómo trabajan los alumnos en un proyecto colaborativo? ¿Es en una comunicación síncrona o asíncrona? ¿Cómo tengo que formar los grupos? A simple vista, estamos seguras de que todos los docentes vislumbran el alcance del término “colaborativo”. En el aula física estamos habituados a organizar grupos pequeños y hacer puestas en común donde el trabajo colaborativo requiere de participaciones espontáneas para alcanzar el objetivo propuesto. Pero... nos suele resultar un poco más complejo, tal vez, hacer la traslación a las modalidades de aprendizaje en línea.

Empoderamiento del estudiante a través de la implicación activa en el proceso de aprendizaje: *DigCompEdu*

En la sociedad TRIC (Tecnología, Relación, Información y Comunicación), el profesor se ve abocado a desarrollar un perfil altamente competente en sus habilidades, actitudes, capacidades y conocimientos digitales. Desde la Comisión Europea en el estudio conocido como *DigCompEdu, Marco Europeo para la Competencia Digital de los Educadores* (Redecker 2017 traducido por la Fundación Universia y el INTEF, MEFP, en el año 2020) se establece un marco de actuación cuyo objetivo es impulsar la innovación en educación y apoyar los esfuerzos de la comunidad educativa para progresar en la competencia digital. Preste atención a las seis áreas del mapa competencial en la imagen inferior y, en especial, al área 5 denominada “Empoderamiento de los estudiantes” y el área 6 “Desarrollo de la competencia digital de los estudiantes”.

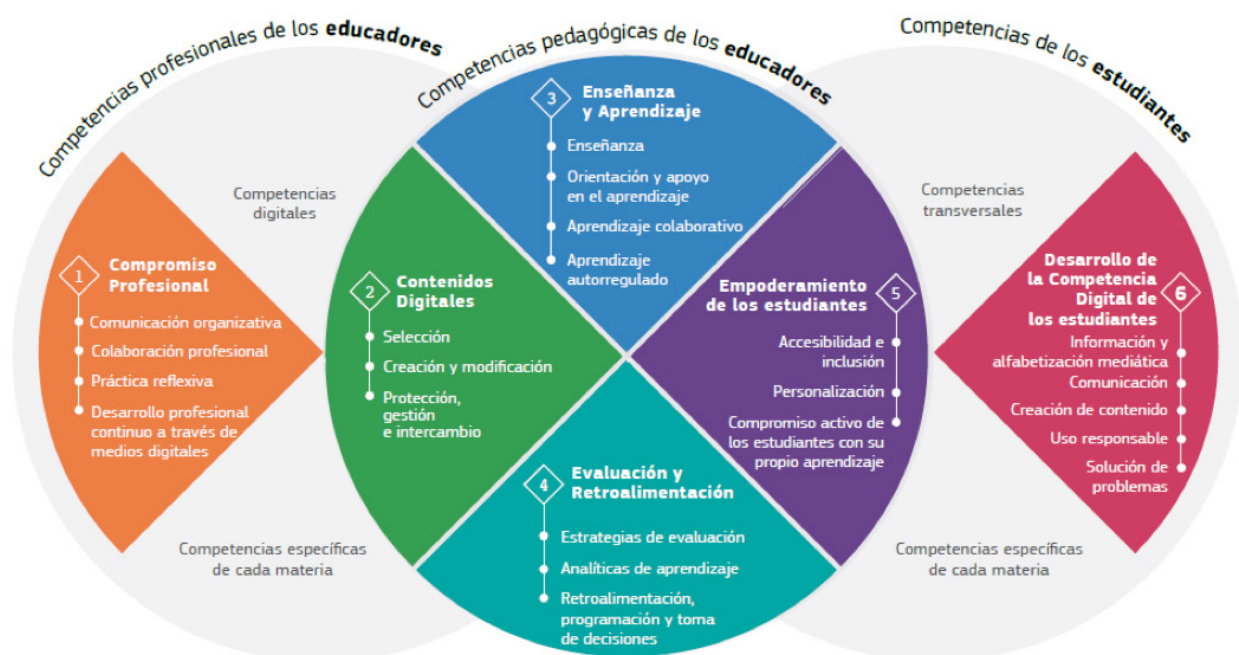


Imagen 1. Mapa competencial establecido en el *DigCompEdu*. Fuente: Comisión Europea, *DigCompEdu*, Redecker 2020.

TECLA PROFESORADO

EN EL AULA FÍSICA ESTAMOS HABITUADOS A ORGANIZAR GRUPOS PEQUEÑOS, PERO NOS SUELE RESULTAR UN POCO MÁS COMPLEJO, TAL VEZ, HACER LA TRASLACIÓN A LAS MODALIDADES DE APRENDIZAJE EN LÍNEA

Si intentamos como docentes transferir el concepto de “empoderamiento de los estudiantes” a propuestas didácticas en línea o semipresenciales, ¿qué tipo de actividades tenemos que diseñar?, ¿cuáles son las claves para diseñar actividades personalizadas? ¿Cómo podemos despertar su compromiso e implicación con el aprendizaje?

Vamos a detenernos en el análisis de estos conceptos, en concreto, en el “5.2. Personalización” del aprendizaje” y el “5.3. Compromiso activo de los estudiantes con su propio aprendizaje”.

Respecto a la “personalización del aprendizaje” tiene para los docentes de lenguas extranjeras y lenguas segundas una clara reminiscencia a la competencia existencial establecida en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, MCERL* (2002). Se trata de utilizar las tecnologías digitales para atender necesidades y objetivos de aprendizaje individuales, así como, bajo nuestro punto de vista, diseñar actividades que les permitan manifestar su identidad, sus preferencias, sus gustos, y enriquecerse como grupo intercambiando información sobre saberes y comportamientos socioculturales y referentes culturales.

Y relativo al “compromiso activo de los estudiantes con su propio aprendizaje”, en el *DigCompEdu* se define como:

5.3. Utilizar las tecnologías digitales para promover el compromiso activo y creativo de los estudiantes con una materia. Integrar las tecnologías digitales en estrategias pedagógicas que potencien las habilidades transversales de los estudiantes, el pensamiento complejo y la expresión creativa. Abrir el aprendizaje a nuevos ámbitos, a contextos del mundo real, que involucren a los propios estudiantes en actividades prácticas, en la investigación científica o en la resolución de problemas complejos o que, por cualquier otro medio, fomenten la participación activa de los estudiantes en temas complejos. Redecker 2020.

De esta definición, nos vamos a fijar en “abrir el aprendizaje a contextos del mundo real”, donde los ciudadanos intercambian información en formatos digitales, vídeos, fotos, creaciones propias y les implica directamente en la construcción de

un nuevo significado y de conversaciones significativas. Que el estudiante se sienta responsable de su aprendizaje, porque se le interpela como individuo, es un punto de partida fundamental, a lo que nos gustaría añadir, por extensión, el **compromiso activo de cada individuo con su grupo de aprendizaje**, que es más exigente a nivel social y solidario. La participación y aportaciones de cada estudiante son necesarias para construir un producto digital o contribuir a la realización de una tarea de aprendizaje. Otro aspecto relevante para nuestro análisis es que en las interacciones emergentes, la comunicación se produce, principalmente, de manera asíncrona.

Herramientas de comunicación e interacción: particularidades de la wiki

El curso de “Acreditación de Tutores AVE Global” del Instituto Cervantes tiene dos objetivos principales. El primero es que los profesores en formación exploren con profundidad la secuencia de aprendizaje propuesta en los materiales didácticos digitales de los dieciséis cursos en línea AVE Global, ya que potencialmente pueden ser futuros tutores de los cursos en línea AVE Global del Instituto Cervantes que los incorporan a sus instituciones (<https://ave.cervantes.es/>). Un segundo objetivo es que los profesores participen en interacciones en asíncrono y síncrono a través de diferentes herramientas de comunicación que provee la plataforma del Instituto Cervantes y, en general, se sirvan de las herramientas de la red para promover un aprendizaje eficaz y efectivo en la era digital, es decir, explorar diferentes canales y formatos de interacción y comunicación dentro y fuera de la plataforma AVE.

A lo largo del curso se utilizaron, el **correo electrónico interno de la plataforma** (cuyos dos usos principales fueron el envío de las instrucciones generales de inicio y cierre de los módulos a nivel colectivo y, a nivel individual, para cuestiones personales); los **foros** para los que se distinguió la función de resolución de dudas sobre la gestión en cada uno de los módulos y también se utilizaron para reflexiones en grupo, ya que son una herramienta muy conocida por los usuarios en general; introducimos el **blog personal** como *eportfolio* para el desarrollo de la reflexión docente y construcción del

SE INTENTA PROMOVER POR PARTE DE LOS DOCENTES UNA ACTITUD DE EXPERIMENTACIÓN CONTINUA, BUSCANDO EXPLORAR NUEVAS HERRAMIENTAS QUE FAVOREZCAN UNA INTERACCIÓN RICA Y ESPONTÁNEA ENTRE NUESTROS ALUMNOS

TECLA PROFESORADO

portfolio de evidencias durante el curso; el **blog del grupo**; las **wikis** para el trabajo de edición y escritura colaborativa. Cada herramienta se fue integrando como parte de la dinámica de las actividades de cada módulo generando diferentes intercambios, de forma que los tutores en formación tuvieran criterios para seleccionarlas en sus clases según la estrategia comunicativa que persiguen en cada caso.

Fuera de la plataforma AVE, se optó por experimentar y practicar, entre otras, con la red *Twitter* (puede consultar la etiqueta #tutorAVEGlobal), *Pinterest*, *Symbaloo*, *Padlet* y *Youtube* (en formatos “embebidos” en el blog de trabajo y wikis de la plataforma). La apertura a integrar los formatos que los tutores en formación ya usaban en su día a día facilitó que se pudieran realizar entregas de actividades en otros formatos, como *Genial.ly*, *Piktochart*, *Canva*, etc., siempre y cuando cumplieran los objetivos lingüísticos que se buscaban en la actividad, lo cual animamos a tener en cuenta a los docentes como criterio para el diseño de sus actividades en ELE (competencia 5.2 del *DigCompEdu*).

El calendario del curso avanzaba, casi sin darnos cuenta, inmersos tutoras-profesoras y tutores en formación en un **aprendizaje digital exigente**. Para dar continuidad a los objetivos generales del curso, propusimos una “fiesta de despedida” con tintes culturales, en la que cada alumno pudiese compartir con los compañeros experiencias, vivencias, gustos o, simplemente, ejemplos del rico folclore hispano. Se trataba de convertir al grupo en **codiseñadores de un producto final colectivo**.

La siguiente decisión fue en torno a qué herramienta seleccionar de las presentadas. Nos pareció que la “wiki” era la más idónea por varios motivos:

- permite la creación colaborativa de textos transmedia (que integran diferentes formatos como vídeos, fotos, infografías...);
- permite construir la estructura de forma dinámica de un único documento, de forma que se pueden editar páginas de contenidos independientes y de forma ordenada;
- la edición abierta permite corregir o rectificar los textos en cualquier momento;
- la corresponsabilidad en la presentación del producto final (o de las páginas wiki finales): si un compañero se percató de un error, se puede corregir;
- los propios compañeros pueden colaborar en la calidad de los productos, debido a los permisos de edición (recomendamos este uso en grupos de larga duración,

después de un entrenamiento que persiga este objetivo y sea compartido y aceptado por el grupo);

- los compañeros pueden hacer comentarios y establecer un diálogo o intercambio asíncrono en cada una de las páginas, de forma ordenada;
- el grupo, alumnos y tutores, establecen una relación horizontal;
- todo el proceso es dinámico y transparente, tiene visibilidad para todos los miembros del grupo.

Antes de avanzar en los resultados, en la construcción colaborativa de las páginas de esta fiesta “wiki” de despedida, vamos a comentar qué es una wiki.

El ejemplo de wiki más famoso es el de la “Wikipedia”, que se encuadra dentro del género “enciclopedia colectiva”, y que probablemente los lectores conozcan y hayan consultado más de una vez. En la página dedicada a la entrada del término “wiki” <https://es.wikipedia.org/wiki/Wiki> se refiere su origen hawaiano *wiki* que significa «rápido», y se define como “el nombre que recibe una comunidad virtual, cuyas páginas son editadas directamente por sus usuarios, donde los mismos usuarios crean, modifican, corrigen o eliminan contenidos que habitualmente comparten”.

La Fundéu la define como “un sitio web colaborativo” que recomienda utilizar con su grafía en inglés y escribirla en redonda (ni en cursiva ni entre comillas <https://www.fundeu.es/escribirenternet/wiki-termino-espanol/>). En la consulta del 06/10/2010 <https://www.fundeu.es/consulta/wiki-2436/se> indica que se puede usar tanto en femenino como en masculino porque no tiene asentado el género.

Esta herramienta wiki suele ser una de las posibilidades que ofrecen gran parte de las plataformas, como *Moodle*, *BlackBoard* o *GoogleClassroom*. Aunque no es tan popular como los foros, que son referente de gran parte de los profesores y estudiantes, las posibilidades educativas de las wikis, en el marco en la sociedad TRIC y de los conceptos descritos en los epígrafes anteriores de interacción en línea y comunicación, nos animan a ejemplificarla en esta publicación.

Además de wikis, otras opciones de edición colaborativa nos las ofrece, por ejemplo, *Google Drive* creando la “Carpeta de clase” con permisos de edición para todo el grupo, editando conjuntamente documentos *word* o presentaciones (semejantes a *power point*).

TECLA PROFESORADO

Páginas de la wiki

Actualizar Nuevo Modificar

- Despedida y... SORPRESAS para los últimos días
 - Grama-Exprés_ En enero 2021 para ELE
 - Cursos de Preparación al DELE A2, B1... y B2 en
 - Fiesta de despedida virtual, ¿nos regalamos?

Despedida y... SORPRESAS para los últimos días Editar Versiones

Con tranquilidad... Abro esta wiki para *"Despedida y... Sorpresas para los últimos días"*.

Os he dejado en primicia **dos regalitos** ;-)
Grama-exprés y *Cursos de Preparación al DELE*.

Y os he hecho una propuesta abierta a sugerencias para editar juntos... **"Fiesta de despedida"**.

https://4.bp.blogspot.com/-EUVfn17CPgg/WncpwcKAOII/AAAAAAAAAMfs/sLnX7QeLJ6YZ-UA0fX8A2_j2RxpJyOuggCLCBGAs/s320/premios.jpg

Imagen 2. Wiki "Despedida... y SORPRESAS para los últimos días", curso "Acreditación de tutores AVE Global"

Wikis: edición colaborativa e interacción espontánea y real

Vayamos paso por paso para entender cómo se construye una wiki. Lo primero, hay que pensar bien la estructura, es decir, cuántas páginas conviene abrir para nuestra actividad e identificar los nombres o títulos de cada página. Al principio, resulta un poquito exigente pensar en la estructura, pero una vez que se han implementado tres wikis en el aula, este reto se percibe de forma diferente (recuerde que, para el desarrollo de la competencia digital, por ejemplo, en el área 2 que hemos explorado, se indica que es necesario "buscar y probar diferentes herramientas tecnológicas para desarrollar estrategias comunicativas concretas").

En la imagen 2 mostramos la estructura de la wiki que vamos a ejemplificar: título de la actividad y descripción del objetivo (parte derecha con la imagen de los regalos), estructurada en tres páginas (imagen de su izquierda según está leyendo).

Las dos primeras páginas las edité yo misma como tutora del curso, dado que eran los dos nuevos cursos en línea del Instituto Cervantes que estarían disponibles para este año 2021, como parte de la formación de los tutores. Son las páginas denominadas "Grama-Exprés en enero 2021" y "Cursos de preparación al DELE A2, B1 y B2". A continuación mostramos una de las dos páginas:

Páginas de la wiki

Actualizar Nuevo Modificar

- Despedida y... SORPRESAS para los últimos días
 - Grama-Exprés_ En enero 2021 para ELE**
 - Cursos de Preparación al DELE A2, B1... y B2 en
 - Fiesta de despedida virtual, ¿nos regalamos?
 - Paisajes fantásticos

Grama-Exprés_ En enero 2021 para ELE Editar Versiones

En enero 2021 lanzamos **Grama-Exprés niveles A1.1. y A1.2**

Acabo de dar permisos para que podáis bucear por el planteamiento que subyace a la edición digital de este nuevo recurso para apoyar el aprendizaje en ELE en todas las modalidades, desde autónomo en nuestra tienda CLIC hasta para cursos regulares o específicos basados en la profundización de la gramática para estos niveles (por ejemplo, el curso se ha pilotado en el IC de Shanghai porque los usuarios tienen interés en este tipo de contenidos...).

Lo tenéis en [GESTIÓN DOCENTE/MATERIAL DIDÁCTICO/Materiales](#), al final del repositorio en orden alfabético. Ya me diréis qué os parece... ;)

Listado de comentarios Nuevo comentario

Comentario 1

wow, me encanta!! Me encantan los videos de personas reales que explican las reglas de gramática acompañados por fichas, y también los videos reales de situaciones son útiles!

Imagen 3. Página de la wiki "Despedida... y SORPRESAS para los últimos días"

Fuente: Elaboración propia.

Más información sobre Grama-Exprés A1 se puede consultar en <https://ave.cervantes.es/grama-exprés/cursos-gramatica-espanola-en-linea-grama-exprés.html>.

TECLA PROFESORADO

La tercera página de la wiki la titulamos “Fiesta de despedida virtual, ¿nos regalamos?”. Y en ella invitamos a los tutores en formación a “regalar” o compartir sus grupos de música, teatro, danza... Para ello tenían que participar activamente, convirtiéndose en “coeditores”, abriendo una página en la wiki y editándola directamente. En la imagen inferior queríamos llamar la atención sobre el detalle de la instrucción: se incluyen también fotografías o capturas de pantalla de las interacciones en videoconferencia del grupo. En una sociedad fuertemente icónica en la que las alfabetizaciones se denominan “múltiples”, nos preguntamos: ¿no sería conveniente adecuar e ir experimentando los profesores con formatos más gráficos? Esta instrucción es un ejemplo, una tentativa, de experimentar y adecuar la forma de comunicarnos con los estudiantes desde las mismas instrucciones que damos. La reflexión que compartimos es la siguiente: si interpelamos a los estudiantes a su yo existencial, ¿no será su reacción más activa? Si nuestra forma de dirigirnos a ellos en línea es más audiovisual, es decir, compartimos e ilustramos con fotos los textos, por ejemplo, ¿no estamos más cerca del lenguaje habitual que usan ellos fuera del aula? Por otro lado, les estamos invitando a que ellos también lo hagan, poniendo modelos, haciendo más motivadoras las prácticas, estableciendo conexiones y puentes entre los lenguajes de comunicación dentro y fuera del aula.

EN UNA SOCIEDAD FUERTEMENTE ICÓNICA EN LA QUE LAS ALFABETIZACIONES SE DENOMINAN “MÚLTIPLES”, NOS PREGUNTAMOS: ¿NO SERÍA CONVENIENTE ADECUAR E IR EXPERIMENTANDO LOS PROFESORES CON FORMATOS MÁS GRÁFICOS?

The image shows a screenshot of a wiki page. On the left, under the heading 'Páginas de la wiki', there is a list of pages including 'Despedida y... SORPRESAS para los últimos días', 'Gramma-Exprés_ En enero 2021 para ELE', 'Cursos de Preparación al DELE A2, B1... y B2 en...', 'Fiesta de despedida virtual, ¿nos regalamos?', and 'Paisajes fantásticos'. The page title is 'Fiesta de despedida virtual, ¿nos regalamos?' with 'Editar' and 'Versiones' buttons. The main content area contains the text: 'Ayer tuvimos las sesiones de presentación del Proyecto Final... Y estamos ya en este tiempo de despedidas... Os propongo... que nos regalemos música, lecturas, teatro, danza, paisajes... ¿Qué os parece? Si tenéis que "Editar", abrid una nueva página y nos lo presentáis bien "atractivo" ;-)' followed by a screenshot of a video conference. The video conference interface shows a presentation slide titled 'Semana 2' with a 'Sesión presencial (120\'' and a 'Visionado de fragmentos de:' section. Below the video conference, there is a 'Listado de comentarios' section with a 'Nuevo comentario' button and one comment.

Imagen 4. Página de la wiki “Despedida... y SORPRESAS para los últimos días”

TECLA PROFESORADO

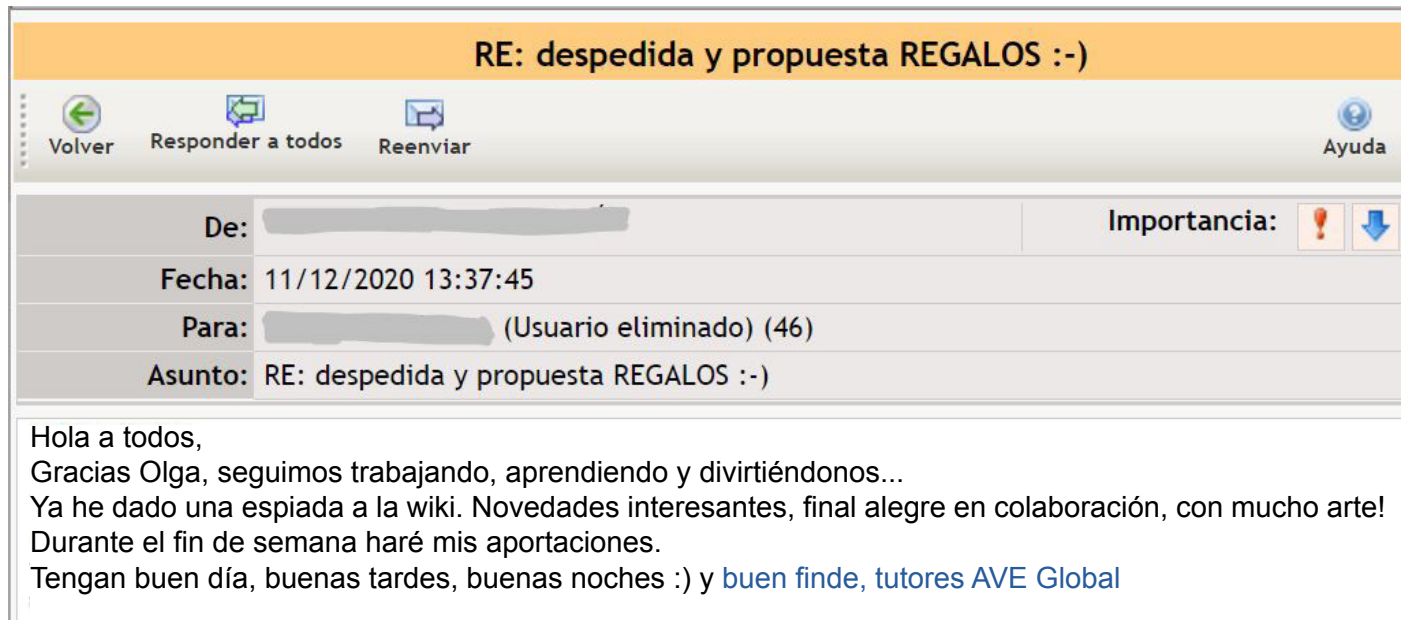


Imagen 5. Correo de reacción de una alumna sobre el anuncio de la wiki "Despedida"

Los comentarios no se hicieron esperar. La expectativa creada ante la participación en una fiesta, aunque fuera virtual, cobraba un tinte personal y festivo, más allá de evaluaciones y valoraciones del curso. Leamos el correo de una de las alumnas.

Con esta propuesta damos cabida a la competencia existencial y a la competencia intercultural, pero también fomentamos la competencia digital. En la imagen 6 hemos desplegado esta tercera página, en la que los tutores abrieron de forma autónoma nuevas páginas en el siguiente nivel de la estructura, sobre música, teatro, poesía, festivales populares, humor y paisajes fantásticos. Compartimos dos capturas de pantalla a modo de ejemplo, una en la que los estudiantes comparten sus fotos con leyendas "Para los del hemisferio SUR" y "Para los del hemisferio NORTE", es decir, interpelan a los compañeros del curso que son de diferentes países (imagen 6). Y una segunda sobre poesía en la que la estudiante experimenta con nuevos códigos de acceso a la información, en este caso un código QR [ver imagen 7] (en el *DigCompEdu* hemos visto cómo los profesores tienen que dejar espacio de actuación al estudiante para su empoderamiento, diseñar actividades más abiertas se brinda a ello).

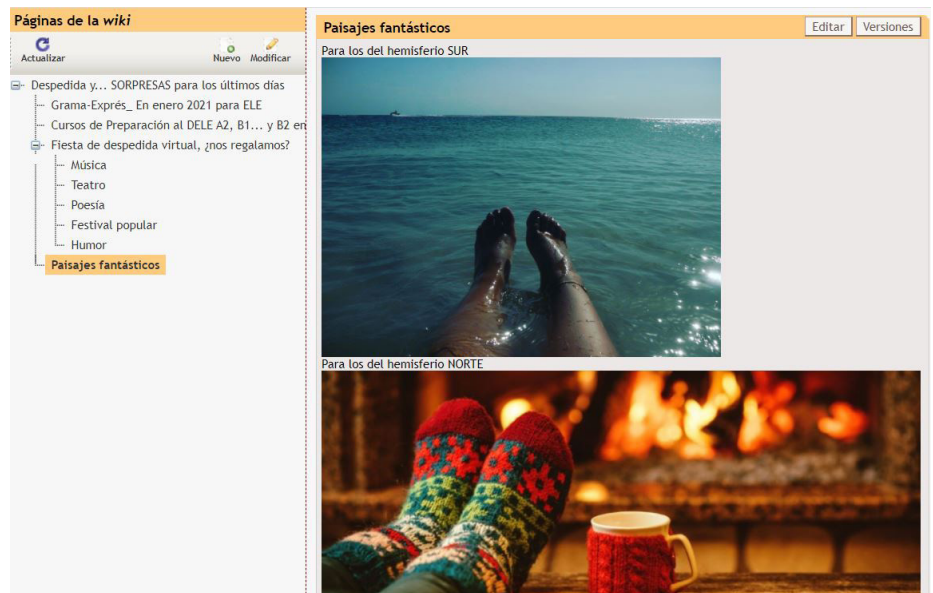


Imagen 6. Página de la wiki "Fiesta de despedida virtual" editada por los tutores en formación

TECLA PROFESORADO

Hasta ahora, hemos descrito cómo ceder el protagonismo a los estudiantes mediante la coedición de páginas wiki, permitiendo que su aprendizaje sea más activo, y utilizando diferentes formatos de acceso a la información. Igual de importante es el intercambio comunicativo asíncrono que se suscita en el apartado de "comentarios" de la wiki, donde los estudiantes interactúan de forma real y espontánea, desarrollando un "diálogo" o "hablando" entre todo el grupo (término ampliamente extendido para referirnos, por ejemplo, a la comunicación en la red *WhatsApp*). A continuación, extractamos un ejemplo de esta conversación, en la que vemos cómo se hacen recomendaciones, comparten sus objetivos como profesores de ELE, suman nuevas propuestas, se interesan y preguntan por la información de sus colegas, se ayudan y reeditan la página tratando de mejorar el producto final del grupo, incluyen emoticonos (rasgo de la comunicación en línea enmarcado en el nuevo inventario del *Companion Volume* del MCERL), etc.:



Imagen 7. Página de la wiki "Fiesta de despedida virtual", en la que los tutores en formación experimentan con nuevos códigos de acceso a la información

Comentario 1

JJJJ, ya la he liado. Me ha salido una foto gigante, a ver si consigo hacerla más pequeña. Es el estrecho de Øresund entre Dinamarca y Suecia, con el puente que une a los dos países desde el año 2000. Por cierto que os recomiendo la serie *Broen*, *The Bridge* en inglés. Si os gustan las series negras, claro.

Comentario 2

justo ayer me recomendaron esa serie unos amigos daneses. ¡Gracias!
Y qué bonito paisaje

Comentario 3

Como de mares va la cosa, incluyo una fotografía de la tierra, exactamente desde O Facho de Donón. Al fondo están las Islas Cíes.

Comentario 4

Marta, ¡qué bonita la foto!
Como no conseguía ver ninguna de las dos fotos completas, he reducido el tamaño de ambas (espero que no te importe). Al cargar la foto, te aparecen justo a la izquierda los parámetros (lo digo por si prefieres cambiar los tamaños).
¡Un saludo!

Comentario 5

Os dejo lo que veo desde la ventana de mi casa del campo... allí el monte de Portofino. Después de una semana de trabajo, aquí donde recupero mis energías

Comentario 6

¡Vuestras fotos son preciosas! Os dejo otra, de la PONTA DA PIEDADE (Lagos, Portugal). Pasé el confinamiento de la primavera en el sur de Portugal y, felizmente, en nuestra zona se podía salir a pasear, así que yo caminaba unos 7-8 km cada día. Comparto una de mis fotos favoritas de aquellos meses. Yo creo que ver el mar nos hace bien a todos.

TECLA PROFESORADO

Comentario 7

Mil gracias María Sandra por reducir la foto. No conseguí averiguar cómo hacerlo. Todas preciosas, gracias chicas :))

Comentario 8

¡Me estoy emocionando... ¡Esta fiesta está siendo un éxito!

Marta, para reducir la foto, cuando la envías al servidor y aceptas aparece otra pantalla, a la derecha tienes ANCHURA Y ALTURA, si modificas el primer parámetro, el segundo se reconfigura solo. Prueba y me dices ;-)

Comentario 9

La foto del faro recoge el que se encuentra en Cabo de Palos (Murcia). Este lugar es una de mis Ítacas:)

La herramienta wiki es un recurso que a nosotros nos resulta de gran versatilidad y rentabilidad. En nuestro caso, hemos llevado a la práctica otros usos que describimos a continuación:

- Presentar la “Guía del curso” en formato wiki. Hemos abierto una página por módulo. Las mejoras sobre las guías en formato de documento adjunto son: los estudiantes hacen los comentarios en la misma página y el profesor puede rectificar una instrucción o indicación que no haya quedado 100% clara, atendiendo a las preguntas que hacen los alumnos (no hay que esperar a la siguiente edición del curso).
- Organizar grupos de trabajo colaborativo sobre un tema del currículo (cada estudiante, pareja o grupo trabaja sobre una página de la wiki). Por ejemplo, describir situaciones y contextos de uso del pasado, las hipótesis más locas, el mayor número de rutinas antes de desayunar, etc.
- Crear y desarrollar proyectos como la revista de la clase sobre noticias de actualidad; la guía de viaje a un país hispánico; el recetario de comidas favoritas de la clase; etc.
- Trabajar por enfoque de casos, analizar el caso y diseñar la estructura para que cada estudiante edite su propia información. En el curso de acreditación de Tutores AVE Global, la profesora Elena Barcellós hace un despliegue completo en la wiki para trabajar sobre el “Caso Sao Paulo de diseño de modalidades semipresencial y a distancia con éxito”.
- Cada estudiantes elabora y estructura, primero de forma guiada, luego autónomamente, su portfolio digital o *eportfolio*.

A modo de reflexión final

El ejemplo wiki que hemos presentado corresponde a una actividad al final de un curso de dos meses y medio de duración. El enfoque didáctico (aprender haciendo), la cohesión grupal, la orientación a la experimentación y el error, el fomento de la competencia digital a partir de la coedición y acciones como “embeber” los códigos de vídeos de *Youtube* o compartir imágenes propias, son ejemplos de acciones que permiten a los profesores una comprensible traslación de los marcos educativos de la sociedad TRIC al aula. Como hemos visto, en el *DigCompEdu*, el MCCDD, el *Companion Volume* del MCERL, se empodera al estudiante para propiciar un aprendizaje activo en el aula, en el que se pone en valor su competencia existencial y los hábitos comunicativos y relacionales a través de los nuevos canales y redes que ya utilizan fuera del aula. En ELE es importante diseñar escenarios en los que los estudiantes practiquen con los recursos lingüísticos para fomentar las relaciones y formas expresivas en la lengua meta, ya que los estudiantes tienen que desarrollar su perfil e identidad digital también en español.

Los profesores y docentes tenemos la la responsabilidad de hacer evolucionar nuestra propia competencia digital para poder desarrollar la de nuestros estudiantes. En el *DigCompEdu* se identifican diferentes niveles de progresión desde el A1 o de “Sensibilización”, pasando por el B1 de “Integración”, que propiciará que avancemos en etapas adecuadas a nuestro nivel de conocimiento, capacidades y actitudes digitales. En la imagen 8, compartimos, para terminar, este modelo, invitando a los lectores a la experimentación controlada en el aula con las herramientas tecnológicas y modelos pedagógicos digitales que más se adecúan a su perfil docente:

TECLA PROFESORADO

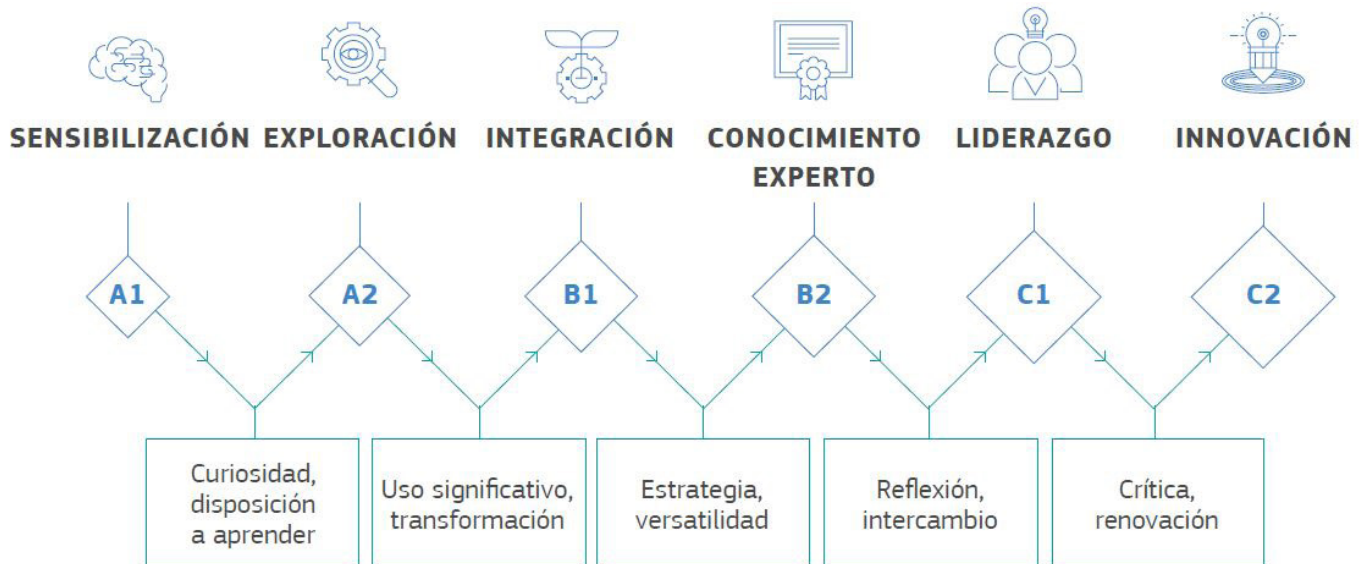


Imagen 8: XX DigCompEdu: Modelo de progresión

Referencias bibliográficas

Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (trad. Instituto Cervantes). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Anaya. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

Consejo de Europa. (2018). *Companion Volume with New Descriptors. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>

Consejo de Europa (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume*. Council of Europe Publishing, Strasbourg. [coe.int/lang-cefr](https://rm.coe.int/lang-cefr)

INTEF. (2017). *Marco Común de Competencia Digital Docente*. Octubre 2017. Ministerio de Educación. http://aprende.intef.es/sites/default/files/2018-05/2017_1020_Marco-Com%C3%BAAn-de-Competencia-Digital-Docente.pdf

Juan-Lázaro, O. y Alejaldre Biel, L. (2020). *Competencias digitales en el aula. Estrategias y modelos de implementación en la enseñanza de idiomas*. enClave-ELE y UDIMA. https://issuu.com/enclave-ele5/docs/competencias-digitales_muestra

Juan-Lázaro, O. (2017). Marco para la transformación digital en el aula de ELE. En A. M.^a Cestero Mancera e I. Penadés Martínez (eds.), *Manual del profesor de ELE* (pp. 811-864). Servicio de Publicaciones. Universidad de Alcalá. https://www.academia.edu/42352913/Transformacion_digital_en_el_aula_de_ELE

Redecker, C. (2020). *Marco Europeo para la Competencia Digital de los Educadores: DigCompEdu*. (Trad. Fundación Universia y Ministerio de Educación y Formación Profesional de España). Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España (original publicado en 2017 <http://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/handle/JRC107466>).

**LOS PROFESORES Y DOCENTES
TENEMOS LA RESPONSABILIDAD DE
HACER EVOLUCIONAR NUESTRA PROPIA
COMPETENCIA DIGITAL PARA PODER
DESARROLLAR LA DE NUESTROS
ESTUDIANTES**

TECLA CULTURA



MIGUEL OLIVEROS TORRES

Ministro consejero para Asuntos Culturales y Científicos de la Embajada de España(*)

DIPLOMACIA CULTURAL

Recuerdo que cuando estudiaba relaciones internacionales en los años 80 escuché una afirmación que me dejó una fuerte impronta: la política exterior es deficitaria. Efectivamente, gran parte de la inversión del Estado en su acción exterior no supone un retorno inmediato. Es una inversión sutil a medio y largo plazo. Esta premisa donde más funciona quizás es en la política cultural. Penetrar en otra nación con las artes, pensamiento, idioma, folclore y costumbres españolas supone gastar dinero, esfuerzo y sobre todo tiempo para que la población extranjera a la que se dedican estas acciones, acabe por conocerlas y sobre todo por apreciarlas.

Los Estados recurren a todas las herramientas a su alcance para desplegar sus estrategias de acción exterior. Constituyen el “armamento” que un país utiliza para conseguir sus objetivos. Entre estos instrumentos se elegirán los adecuados según la coyuntura del momento y la naturaleza del asunto, sea bélico, comercial, político o cultural. Para pasar de la abstracción a lo concreto, sirva como ejemplo algo tan técnico pero esencialmente tan internacional como es la política de visados utilizada como herramienta de política exterior. Un Estado puede decidir imponer visados de entrada a los ciudadanos de otro Estado como medida inamistosa

(no siempre es utilizada por esa razón, obviamente, pero puede serlo) o por el contrario, librar a los ciudadanos de esa exigencia como muestra de acercamiento y amistad.

En los últimos tiempos, la política de la Embajada en Londres prioriza el refuerzo de una imagen sólida de la democracia española en la percepción pública británica. Para ello, a fin de llegar a esta sociedad con una batería de mensajes positivos, la diplomacia cultural es herramienta estratégica para fortalecer rasgos de nuestra identidad en el Reino Unido. La Embajada y sus organismos adscritos son clave para promover nuestra imagen

(*) Para más información, visite <https://spainculturescience.co.uk/>, siga sus redes sociales y suscríbese a su boletín digital mensual (*newsletter*).

TECLA CULTURA



Palacio de Santa Cruz, sede en Madrid del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación

EN LOS ÚLTIMOS TIEMPOS, LA POLÍTICA DE LA EMBAJADA EN LONDRES PRIORIZA EL REFUERZO DE UNA IMAGEN SÓLIDA DE LA DEMOCRACIA ESPAÑOLA EN LA PERCEPCIÓN PÚBLICA BRITÁNICA. PARA ELLO, A FIN DE LLEGAR A ESTA SOCIEDAD CON UNA BATERÍA DE MENSAJES POSITIVOS, LA DIPLOMACIA CULTURAL ES HERRAMIENTA ESTRATÉGICA PARA FORTALECER RASGOS DE NUESTRA IDENTIDAD EN EL REINO UNIDO

de país. Recurrir a la diplomacia cultural facilita introducirse en la sociedad local con contenidos acordes a una nación con peso cultural de primer orden.

Internacionalizar nuestra alta cultura y cultura popular es esencial para lograr influencia y poder, objetivo último de cualquier acción diplomática, y prueba de ello es que su gestión ha sido estrategia prioritaria para el Ministerio de Asuntos Exteriores, donde la dirección de relaciones culturales estuvo tradicionalmente adscrita al propio ministro, bajo su mandato directo. Todo país procura promocionar su cultura nacional como elemento clave de expansión y dominio, sea este estético o intelectual. La historia demuestra que también las ideologías y el pensamiento son susceptibles de ser transnacionales. En el pasado europeo la conquista de territorios y el expansionismo político, religioso y mercantil se acompañaba de una imposición cultural. España, en su época imperial, difundió su administración, lengua, religión y cultura por los nuevos territorios añadidos a la Corona. El mercantilismo decimonónico de Inglaterra, Francia o Alemania acompañaba la economía del factor lingüístico y cultural en aquellas tierras donde ejercía poder político. De todo ello nace un mestizaje cultural que imprime de singularidad esos territorios donde siglos después perdura el elemento extranjero que en otro tiempo invadió las costumbres y usos de las poblaciones

TECLA CULTURA

nativas. Pese a la mala reputación que hoy en día tiene el colonialismo del pasado —aunque no parece que España reproche a Italia la romanización de nuestra península—, reconózcase que culturizar nuevos territorios consiguió su objetivo y de hecho las identidades europeas perviven en tierras que una vez fueron colonias. Las otrora grandes potencias mantienen todavía áreas de influencia fuera de sus actuales escuálidas fronteras, de manera que denominamos sin complejos la existencia en el globo de zonas de influencia francófona, hispánica o anglosajona.

En el siglo XXI la diplomacia cultural procura no ser agresiva como antaño; por el contrario, es parte del *softpower*, complejo y maleable entramado de influencias que pretende expandir culturas (tecnológicas, empresariales, ideológicas, lingüísticas...) mediante la seducción que ejercen agentes sociales sobre sociedades civiles en un mundo globalizado.

Se ha pasado de una política internacional exclusivamente estatal y gubernamental a una variedad de acciones internacionales desempeñadas por los elementos que conforman la propia sociedad.

La diplomacia cultural española tiene gran relevancia en el mundo. Cuenta con un pasado de gloria y prestigio que hoy se moderniza con pluralidad, diversidad e igualdad para realzar los valores hispánicos. Se deben utilizar medios atractivos para ganar adeptos: atractivo es tanto lo viejo bajo nuevas perspectivas como lo contemporáneo por actual y novedoso. Si una universidad norteamericana o china enseña español, y por ende cultura española, significa que España realizó con éxito sus políticas del pasado de manera que hoy sigue resultando interesante o incluso necesaria, si pensamos en la lengua. No puede uno resistirse al orgullo cuando una reputada institución extranjera dedica atención a autores españoles o a movimientos artísticos y culturales de nuestro país.

EN ESTA DÉCADA QUE COMIENZA, ESPAÑA TIENE LA NECESIDAD DE DESPLEGAR UNA DIPLOMACIA CULTURAL ACTUALIZADA Y ACTUALIZABLE PARA MANTENER VIVO EN EL MUNDO EL PESO DE NUESTRA CULTURA



Interior del Palacio de Santa Cruz

TECLA CULTURA

En esta década que comienza, España tiene la necesidad de desplegar una diplomacia cultural actualizada y actualizable para mantener vivo en el mundo el peso de nuestra cultura. Hoy se busca la contemporaneidad y la diversidad, debemos conseguir que todo nuestro acervo cultural resulte seductor mostrando nuestras creaciones recientes, el talento joven y conservando el reconocimiento a nuestro pasado, incluyendo igualmente la cultura de regiones, la promoción de las lenguas de España y hasta de las cocinas regionales. Nuestra política de turismo tiene en los últimos tiempos un marcado carácter de promoción cultural (del sol y playa a los monasterios, restaurantes y parajes naturales). Internacionalmente se reconocen con sello propio la arquitectura catalana, el folclore andaluz y la cocina vasca. La diversidad no sólo se refiere a la pluralidad de culturas españolas, sino también a los medios para su difusión, cobrando en estos tiempos gran auge la diplomacia digital y la diplomacia pública, está última asentada en gran parte en la acción cultural. La diplomacia pública pretende el acercamiento de las sociedades civiles (en esta gran aldea global) facilitando el contacto entre sus representantes, tan variopintos como sindicatos, intelectuales, empresarios, artesanos, sanitarios y hasta bailes populares. Ya no sólo se influye en los gobiernos de las naciones, se busca directamente a sus ciudadanos. Recordemos cómo la historia de la segunda mitad del siglo XX quedará marcada por la impronta cultural norteamericana gracias a sus agentes *softpower* como el crecimiento mundial de su idioma, el cine y su *american way of life*, o el mismo *pop art*.

Los ministerios de Exteriores, Cultura y Educación cuentan con equipos cualificados e instrumentos especializados para la política cultural. El despliegue de los Institutos Cervantes por el mundo les coloca en la misma liga de primera división donde juegan el Instituto Francés el Instituto Italiano, el *Goethe* o el *British Council*. La inversión en la enseñanza del español en las escuelas es un esfuerzo necesario para ocupar el primer lugar en lenguas extranjeras. Todos son éxitos de la diplomacia cultural. Además, la AECID viene incluyendo diplomacia cultural en muchos de sus programas de cooperación al desarrollo. Es evidente que la apertura de una biblioteca española en Mauritania, por ejemplo, persigue colaborar con ese país en la diversificación de su oferta educativa mientras siembra en su población nuestra cultura. Organismos como Acción Cultural en el Exterior (AC/E) o la Dirección General para Asuntos Culturales y Científicos dedican presupuesto y esfuerzo para llevar por el mundo la creatividad española en todas las disciplinas culturales a través de convocatorias, programas, ayudas, becas..., instrumentos de política exterior en definitiva. A ellos se añaden centros de desarrollo de la diplomacia pública que en España se localizan fundamentalmente, aparte de en numerosos *Think Tanks*, en la red de Casas (África, América, Asia, Árabe, Sefarad y Mediterráneo) donde el intercambio de conocimiento y el despliegue de actividades comunica a la sociedad civil española con sus contrapartes de regiones geográficas determinadas.

En el Reino Unido la presencia cultural española data de antiguo. En el Renacimiento España envió embajada a la corte Tudor donde la etiqueta española era fácilmente reconocible. Igualmente, es famoso el hecho por el que el Rey Carlos I inicia en Inglaterra su fabulosa colección artística tras su visita a Madrid en 1623, siendo todavía príncipe de Gales y para pedir la mano de la infanta María, y descubrir allí las pinturas que Felipe IV atesoraba en la Casa de Austria.

Desde entonces, España ha desarrollado una política cultural en Gran Bretaña que puede verse hoy en los Institutos Cervantes, el Instituto Español Cañada Blanch, el despliegue de profesores de español y los programas de apoyo que la Consejería de Educación proporciona a los centros de enseñanza, en las cátedras de español de sus universidades, en multitud de eventos culturales, artísticos, en asociaciones de hispanistas e historiadores de arte iberoamericano, y en las extraordinarias colecciones de arte español en manos públicas y privadas.

En los últimos cuatro años se han presentado muestras temporales de grandes pintores españoles: la violencia de Ribera, Picasso y el papel, sólo la *National Gallery* de Londres ha dedicado tres exposiciones a los retratos de Murillo, la delicadeza de Bartolomé Bermejo y una retrospectiva de la luminosa obra de Sorolla, acontecimiento este que resultó indispensable en la agenda cultural londinense de 2019 y que culminó con la adquisición por el museo de un cuadro del maestro, enriqueciéndose la gran colección de arte español dispersa por toda Gran Bretaña. Vale la pena visitar este magnífico país con la sola intención de conocer las colecciones españolas que se encuentran en V&A (cerámica, textil, herrería y orfebrería), *Wallace Collection*, *National Gallery*, *Asprey House*, *Dunwich Gallery*, *Tate*, *Barber Institute*, *Pollok House*, *Bowes Museum*... y próximamente celebrando la apertura de la *Spanish Gallery* en Bishop Auckland, en el condado de Durham. Todo joven creador que curioseee por academias y museos británicos reparará sin duda en piezas españolas de cuyo embrujo difícilmente podrá zafarse.



TECLA CLIL



LISA HANNA
Directora adjunta de SCILT, *Scotland's National Centre for Languages*



JAVIER RAMOS LINARES
Asesor técnico de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda



KAREN LIDDLE
Especialista en desarrollo profesional de SCILT, *Scotland's National Centre for Languages*

ESPAÑOL EN ESCOCIA - “ESPACIOS INCREÍBLES”: UNA EXPERIENCIA INTERDISCIPLINAR

“Espacios Increíbles” es un proyecto interdisciplinar para centros de secundaria en Escocia que combina las materias de Español y de Diseño y Tecnología y que tiene como objetivo primordial reforzar el interés por el estudio de los idiomas y promover su valor como herramienta clave para la empleabilidad. El proyecto se inicia en 2018/19 con el formato de un concurso competitivo para diseñar espacios sostenibles en entornos hispanos. Se presentan aquí las claves de este proyecto, los retos de su puesta en marcha y los beneficios aparejados, que pueden ser garantía para su sostenibilidad y servir como fuente de inspiración para otros proyectos.

Contextualización

Para ubicar adecuadamente el nacimiento y desarrollo del proyecto interdisciplinar “Espacios Increíbles” conviene hacer una rápida referencia a la situación de las lenguas extranjeras en el sistema educativo de Escocia, a algunas de las prioridades estratégicas en materia educativa marcadas por el gobierno escocés y al papel que desempeña el *Scotland's National Centre for Languages* (SCILT) en el apoyo del aprendizaje y la enseñanza de idiomas en el marco de estas prioridades.

Desde 2012, con la publicación de *Language Learning in Scotland: A 1+2 Approach* se inició el proceso para que las escuelas escocesas incluyeran una primera lengua extranjera desde el primer curso de la educación primaria (P1) y una segunda lengua extranjera en los últimos cursos de esta misma etapa (P5-P7).

La implementación de esta medida termina en agosto de 2021, lo que significa que para el próximo curso 2021/2022 todos los colegios de primaria en Escocia deben ofrecer este modelo propuesto en el enfoque 1+2. En los centros de secundaria, la distribución de la oferta formativa en idiomas no ha variado en la última década: es obligatoria en los tres primeros cursos (S1-S3) y optativa en los cursos superiores. Con el enfoque 1+2 se ha conseguido una ampliación considerable de la presencia de los idiomas en la educación obligatoria: en el escenario anterior, solo se empezaba a aprender una lengua en los dos últimos años de la primaria (P6 y P7), mientras que ahora el aprendizaje de idiomas en la enseñanza obligatoria en Escocia se extiende diez años, por encima de lo que sucede en cualquiera de los otros territorios del Reino Unido —Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte ofrecen un modelo de 7 años, de Year 3 a Year 9—.

TECLA CLIL

LA JORNADA ESCOLAR PUEDE SER UN TIEMPO Y UN ESPACIO PARA EL DESARROLLO DE PROYECTOS QUE PERMITAN QUE EL ALUMNADO NORMALICE EL APRENDIZAJE INTERDISCIPLINAR (IDL LEARNING),

Así, el enfoque 1+2 ha supuesto una oportunidad para las lenguas extranjeras en general, y, particularmente, para el español, en la etapa educativa de primaria. El español se oferta en 470 escuelas de primaria escocesas¹: en la mayor parte de ellas —alrededor del 70%— se ofrece como segunda lengua extranjera (L3) a partir del quinto curso (P5), pero es reseñable que ya hay 140 escuelas en las que el español ha pasado a ser la primera lengua extranjera (L2) y, por tanto, el idioma con el que entran en contacto los niños desde los cinco años (P1).



Competencias estratégicas trabajadas en el proyecto

Este enfoque 1+2, al que el gobierno escocés ha venido dedicando importantes esfuerzos y presupuesto, se encuadra en el marco de las políticas educativas y las prácticas pedagógicas en Escocia, orientadas por el *Curriculum for Excellence*. Este documento recoge una filosofía educativa centrada en las experiencias y los resultados a los que todos los niños y jóvenes escoceses tienen derecho, y ofrece recomendaciones y consejos sobre los estándares nacionales y expectativas relativas a lo que los alumnos deben ser capaces de hacer en las diferentes etapas de su itinerario de aprendizaje. La filosofía presente en el *Curriculum for Excellence* ha venido impregnando las decisiones y prioridades del gobierno escocés en materia educativa.

De entre ellas conviene aquí destacar algunas cuestiones que son necesarias para entender el contexto en el que surge el proyecto “Espacios Increíbles”. En septiembre de 2018 *Education Scotland*² publica el nuevo *National model of professional learning* con el objetivo principal de aumentar la efectividad de los aprendizajes, siempre dentro de este concepto de la educación centrada en experiencias y resultados. Este modelo nacional es un marco que debe guiar la planificación del aprendizaje en cualquier nivel: desde las líneas de formación continua para el profesorado y el liderazgo pedagógico que han de ejercer los equipos directivos y de coordinación docente, hasta la programación y actuación en el aula. En todos estos niveles, las propuestas didácticas han de responder a una concepción del aprendizaje en la que se priorice el espíritu crítico y de indagación y que apueste por tareas significativas y relevantes desarrolladas en interacción y colaboración.

Esta idea de colaboración se extiende también a las oportunidades que los docentes de distintas materias pueden encontrar para trabajar coordinadamente. De esta forma, la jornada escolar puede ser un tiempo y un espacio para el desarrollo de proyectos que permitan que el alumnado normalice el aprendizaje interdisciplinar (*IDL learning*), más efectivo y significativo en la medida en que también los retos, problemas y tareas a los que nos enfrentamos fuera del aula requieren que activemos una combinación de estrategias y conocimientos provenientes de distintas disciplinas.

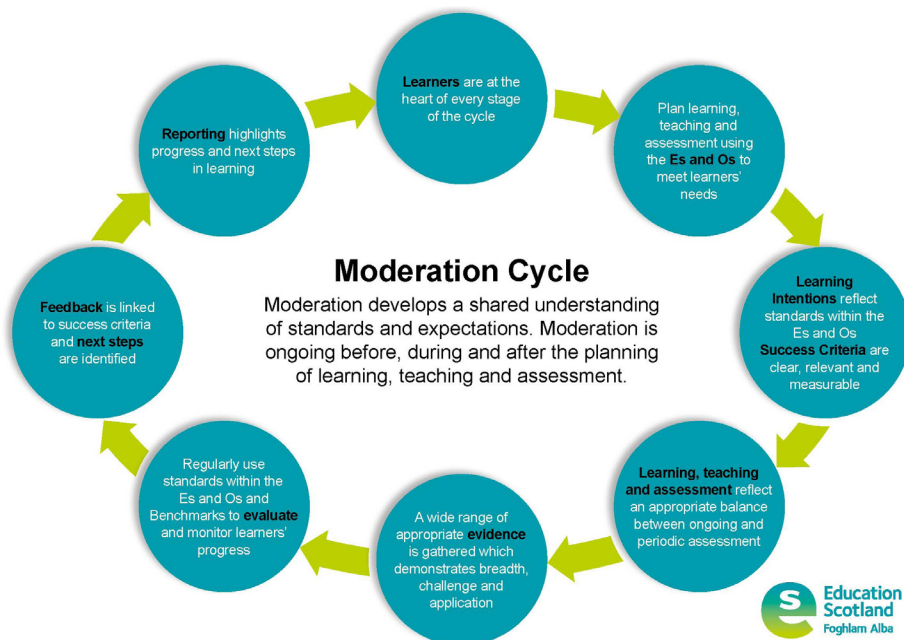
Esta apuesta por el trabajo interdisciplinar se destaca en algunos de los documentos que desarrollan el *Curriculum for Excellence*:

“La enseñanza interdisciplinar, que combine objetivos y competencias de distintas materias, puede proporcionar experiencias de aprendizaje relevantes, desafiantes y atractivas y contextos estimulantes para satisfacer las diversas necesidades de niños y jóvenes”. (*Curriculum for Excellence: Building the Curriculum 3*, p. 21)

Por otro lado, en el *National Improvement Framework* el gobierno escocés marcó las prioridades para alcanzar la excelencia y la equidad en la educación. Su objetivo es asegurar que niños y jóvenes puedan desarrollar una amplia gama de destrezas y capacidades, con independencia de sus circunstancias sociales o necesidades adicionales. En el camino hacia este objetivo son necesarias medidas que coadyuven a mejorar los resultados que alcanza el alumnado y que sirvan para reducir la brecha entre centros de distintos contextos socioeducativos.

(1) Datos de 2019.

(2) Varias direcciones generales y agencias públicas del gobierno escocés son las encargadas de gestionar las políticas educativas. Entre ellas se encuentra *Education Scotland*, responsable de garantizar la calidad y mejora de la educación en Escocia.



EN LOS PRIMEROS ENCUENTROS COMENZÓ A FRAGUARSE LA IDEA DE CÓMO CONSTRUIR UN PROYECTO ATRACTIVO PARA EL ALUMNADO DE SECUNDARIA QUE COMBINASE LA ARQUITECTURA Y EL DISEÑO DE ESPACIOS CON EL ESPAÑOL

Diagrama que representa el *Moderation Cycle* desarrollado por Education Scotland

El ya mencionado SCILT es un organismo financiado por el gobierno escocés que se centra en la promoción de aprendizaje de idiomas, pero siempre integrando una visión amplia de la educación y buscando contribuir a la consecución de los fines marcados como prioritarios para el sistema educativo. Se explica de esta forma el interés de SCILT por incorporar esas prioridades: conceptos como las tareas significativas y relevantes desarrolladas en interacción y colaboración, el aprendizaje interdisciplinar o las medidas para la equidad son precisamente elementos que se encuentran en la base del proyecto “Espacios Increíbles”, como ahora veremos.

Orígenes del proyecto

El fomento del trabajo interdisciplinar, la prioridad de apoyar el aprendizaje y la enseñanza de idiomas de calidad y el respaldo al mensaje de que los idiomas representan una competencia clave para la vida y el trabajo son elementos que están en el origen y nacimiento, en el curso 2018/2019, del proyecto “Espacios Increíbles”.

Con el objetivo de ilustrar el valor de las lenguas extranjeras para la empleabilidad, SCILT andaba a la búsqueda de ejemplos de estudios superiores no centrados exclusivamente en el aprendizaje de idiomas, pero en los que los jóvenes estudiantes pudieran continuar desarrollando sus habilidades lingüísticas. Este proceso de búsqueda condujo al Departamento de Arquitectura de la Universidad de Strathclyde (Glasgow). Este centro había abierto a sus estudiantes, a través de Erasmus+, una serie de oportunidades de movilidad para que se formaran y trabajaran en países de habla hispana.

Por los vínculos y programas de intercambio con varios países de América del Sur, el Departamento de Arquitectura de la Universidad de Strathclyde ofrece a sus estudiantes la oportunidad de elegir español como optativa mientras cursan sus estudios de Arquitectura. SCILT consideró que este ejemplo concreto podía ilustrar de forma clara las ocasiones que la universidad ofrece para estudiar idiomas en combinación con otras disciplinas, así

como las oportunidades que brinda el aprendizaje de lenguas para la movilidad y para mejorar la experiencia de trabajar y vivir en otro país.

En el contacto inicial entre SCILT y este Departamento de Arquitectura se encuentra, pues, la semilla de “Espacios Increíbles”, colaboración que combina español y diseño, y que se enmarca, como ya se ha señalado, en la apuesta por el trabajo interdisciplinar.

En los primeros encuentros entre las dos instituciones comenzó a fraguarse la idea de cómo construir un proyecto atractivo para el alumnado de secundaria que combinase la arquitectura y el diseño de espacios con el español. De esos primeros encuentros surgió la idea de inspirarse en el conocido programa de televisión *Amazing Spaces*. *Amazing Spaces*, del canal británico *Channel 4* y presentado por George Clarke, explora el mundo de las pequeñas construcciones y muestra cómo la gente emplea la creatividad para convertir espacios diminutos en lugares increíbles para vivir, trabajar... La serie goza de una gran popularidad y

TECLA CLIL

S3, ÚLTIMO CURSO DE LA EDUCACIÓN BÁSICA, FUE IDENTIFICADO COMO EL MÁS COMO IDÓNEO PARA ESTE PROYECTO

se ha emitido de manera ininterrumpida desde el año 2012 en episodios agrupados por temporadas. Esta inspiración dotó al proyecto de nombre —“Espacios Increíbles”— y alimentó la idea de utilizar la creatividad para realizar diseños de espacios innovadores y con usos originales.

Implicación de autoridades locales y centros educativos

Para que este mensaje sobre el valor de las lenguas extranjeras para la empleabilidad tuviera una dimensión y un alcance efectivos era necesario trasladarlo al público sobre el que tendría una repercusión mayor: el alumnado de secundaria de S3, que debe decidir si continúa estudiando una lengua extranjera en el tramo superior de la enseñanza secundaria. De ahí la necesidad de convertir esta vinculación inicial entre SCILT y la Universidad de Strathclyde en una asociación más amplia.

De esta forma, a los dos agentes iniciales del proyecto se sumaron las autoridades locales de Glasgow, North Ayrshire y West Dunbartonshire. Algunos de los centros educativos de estas tres autoridades

locales han sido identificados como centros de especial dificultad, por lo que cualquier medida adicional de apoyo podría contribuir a mejorar los logros alcanzados por sus estudiantes. Estas tres autoridades locales identificaron a los cinco centros que participarían como socios en la primera edición del proyecto: *Clydebank High School*, *St. Matthew's Academy*, *St. Margaret Mary's Secondary*, *St. Peter the Apostle* y *St. Thomas Aquinas*.

Estos cinco institutos imparten español desde el primer curso de la educación secundaria (S1), lo que permite que su alumnado de 14 años (S3) —último curso de la educación básica y que fue identificado como el más como idóneo para este proyecto— ya haya tenido un cierto recorrido en el aprendizaje de esta lengua. En cada uno de los cinco centros se decidió que participaran dos clases de S3 con la excepción de *St. Margaret Mary's Secondary*, centro de dimensiones considerablemente menores al resto y en el que solo participaría una clase de S3.

Entre agosto de 2018 y el lanzamiento del proyecto en febrero de 2019, SCILT convocó y coordinó dos reuniones, a las que asistieron todos los socios, con el fin de acordar las bases del proyecto así como de establecer la manera más efectiva de crear conjuntamente recursos que facilitaran el desarrollo del proyecto en los institutos. En estas reuniones se convino que, de acuerdo con las prioridades del gobierno escocés, al espíritu del proyecto debían incorporarse, como objetivos específicos, desarrollar las habilidades para la empleabilidad y reducir la brecha de éxito escolar mejorando el rendimiento del alumnado.

A través de su participación en este proyecto, se pretendía que los alumnos establecieran una posible conexión entre las habilidades que desarrollan en el aula de idiomas y el mundo laboral. Además, se dispuso que el proyecto sirviera para resaltar las oportunidades que los jóvenes pueden tener para ampliar sus habilidades lingüísticas en itinerarios de educación superior no centrados exclusivamente en la formación en idiomas.

De manera tangencial se apoyaba, simultáneamente, otra acción estratégica del gobierno: brindar acceso a la universidad a personas de la mayor variedad de entornos posibles. Cada uno de los cinco centros debía elegir el mejor proyecto y los cinco proyectos seleccionados participarían en un concurso final. Esta final, culmen del trabajo realizado en clase, se celebraría en la universidad. Cerrar el proyecto de esta forma tendría el valor añadido de ser el primer contacto con un entorno universitario para la mayoría del alumnado.

SE PRETENDÍA QUE LOS ALUMNOS ESTABLECIERAN UNA POSIBLE CONEXIÓN ENTRE LAS HABILIDADES QUE DESARROLLAN EN EL AULA DE IDIOMAS Y EL MUNDO LABORAL



Momento de una de las presentaciones en la final

Vinculación con el currículo y la práctica pedagógica

Una vez esbozado este marco general del proyecto, los socios debían comenzar a identificar los componentes de las distintas áreas curriculares implicadas, así como a concretar las herramientas y procedimientos de planificación y desarrollo didácticos que se emplearían. Y es que “Espacios Increíbles” no se concebía como una actividad complementaria aislada, sin vinculación con la programación didáctica. Al contrario, la intención desde el inicio era mantenerlo estrechamente ligado al itinerario educativo planificado para el alumnado, pero utilizando un enfoque interdisciplinar.

Para poner en marcha este proceso, se partió de *Experiences and outcomes*³, marco establecido por el gobierno escocés para la educación básica. Del listado de experiencias y logros recogidos en este documento se seleccionaron aquellos que eran

pertinentes para desarrollar el proyecto y que pertenecían a las materias curriculares de Tecnología (*Technologies*), Educación para la salud y el bienestar (*Health and wellbeing*) y Lenguas. Para el caso concreto del español y dado que el alumnado de los centros participantes contaba con un recorrido previo en esta lengua al menos desde S1, se determinó que para la planificación de la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de este proyecto se tomaría como referencia el nivel más avanzado para las lenguas extranjeras —nivel 4— establecido en *Experiences and outcomes*. Los objetivos y descriptores de actuación seleccionados servirían de referencia para la elaboración de los materiales y recursos del proyecto y su evaluación.

En esta fase preparatoria, otra de las decisiones que se tomó fue utilizar para el desarrollo del proyecto el denominado *Moderation Cycle*, que es el esquema para la moderación y evaluación de los

³ *Experiences and outcomes*, perteneciente a la serie que desarrolla el *Curriculum for Excellence* escocés, es un documento que reúne, para cada área del plan de estudios, un conjunto de declaraciones claras y concisas sobre los distintos estadios de aprendizaje por los que pasan los niños y adolescentes. Este documento ofrece una visión de conjunto de la progresión del currículo a lo largo de toda la educación básica desde los primeros años hasta S3 y su finalidad es ayudar a planificar el aprendizaje y evaluar el progreso. Para el caso de las lenguas extranjeras cada una de las de destrezas (leer, escribir, escuchar y hablar) se segmenta en distintas microhabilidades (por ejemplo, buscar información, organizarla...) con una descripción de progreso en cuatro estadios, desde el más básico (nivel 1) hasta el más avanzado (nivel 4).

⁴ Los recursos desarrollados para “Espacios Increíbles”, disponibles en la página web del SCILT, incorporan los objetivos y descriptores de actuación que se identificaron desde el inicio del proyecto. Estos elementos, enunciados en la forma de criterios, se emplearon, por ejemplo, para las distintas prácticas evaluativas: en la evaluación formativa a lo largo de las distintas etapas del proyecto y en las tablas de evaluación que utilizaron los jueces para valorar los trabajos producidos por los alumnos.

⁵ Estas plantillas están disponibles en la web de SCILT junto con el resto de recursos del proyecto.

TECLA CLIL

aprendizajes desarrollado por *Education Scotland*. Por moderación se entiende aquí un proceso continuo de revisión de la planificación, acción y evaluación de la práctica educativa que tiene como objetivo fundamental ayudar a los docentes a llegar a decisiones válidas y fiables sobre el progreso de los alumnos en relación con un determinado nivel. El empleo de la moderación —y, de manera particular, del citado diagrama *Moderation Cycle*— como herramienta de planificación para dar forma y desarrollar el proyecto de “Espacios Increíbles” iba a dar la oportunidad a los docentes de familiarizarse con el uso de este esquema.

Durante la segunda reunión preparatoria, el profesorado participante revisó la planificación y los recursos que se habían comenzado a desarrollar y los comparó con los criterios mínimos de evaluación establecidos en el *Curriculum for Excellence*. Para facilitar esta tarea contrastiva, se desarrollaron plantillas para la revisión y moderación de los materiales desarrollados⁵, lo que permitió que los docentes profundizaran en la comprensión de lo que se supone que el alumnado es capaz de hacer en español en el nivel 4 de *Experiences and outcomes*. Con ello se esperaba, además, que esta experiencia tuviera un impacto en los

centros en la medida en que más adelante estos docentes podrían compartir lo aprendido con otros colegas e incluso guiarlos en la práctica de una moderación efectiva.

Al final de esta fase preparatoria se había conseguido delimitar las líneas de actuación y las prácticas que guiarían el desarrollo de “Espacios Increíbles”, pero, por la diversidad de los socios implicados en el proyecto, era importante recoger las características básicas del proyecto y los resultados claros y medibles, de manera que todas las partes sintieran los beneficios de su participación. Esta información se plasmó en el plan de acción, cuyos rasgos principales y objetivos por cada asociado se recogen en el cuadro de la izquierda.

En este plan de acción se había decidido ya el alumnado participante —estudiantes de S3 de los centros asociados al proyecto—, el idioma de trabajo —el español, cursado por este alumnado al menos desde S1—, su combinación con otras áreas —fundamentalmente Diseño y Tecnología, y, de manera transversal, Educación para la salud y el bienestar—, así como el desarrollo del proyecto —un esquema de nueve sesiones de trabajo en el aula para la preparación del “Espacio Increíble”, que culminaría con una presentación ante el resto de los compañeros—. Además, se habían desarrollado los materiales y recursos necesarios para acometer en el aula, de forma graduada, las distintas fases del proyecto: contextualización, actividades de descubrimiento e investigación, alguna tarea para trabajar en casa en la línea de la clase invertida, proceso de diseño, preparación de la presentación y exposición del proyecto.

Estos materiales se reunieron en dos cuadernillos, uno para el alumnado y otro para el docente. El cuaderno del alumno, que combina español e inglés, se abre con una explicitación de los objetivos del proyecto y de las destrezas que se trabajarán; luego contiene una serie de actividades capacitadoras (actividades sobre la lectura y audición de textos,

“ESPACIOS INCREÍBLES”: resumen del plan de acción

Descripción

Se trata de un proyecto interdisciplinar que combina las áreas de Español y Diseño y Tecnología. Inicialmente se desarrolla con alumnado de S3 de cinco institutos de secundaria, con los que se pilota la experiencia a lo largo del curso 2018/2019. La intención, a medio plazo, es hacerlo sostenible y crear un modelo que pueda ser replicado por otras escuelas y departamentos dentro de universidades de toda Escocia.

Oportunidades y beneficios para cada una de las partes implicadas en el proyecto

Alumnado:

- Profundizar en el desarrollo de habilidades para la vida y el trabajo.
- Conocer las oportunidades que el estudio de un idioma puede proporcionarle en su futuro en la educación superior y su valor para la empleabilidad.
- Desarrollar un proyecto que se evaluará utilizando los objetivos y descriptores de actuación establecidos para las materias de Lenguas y Tecnología.

Centros participantes:

- Establecer vínculos sostenibles con otros centros participantes en el proyecto.
- Intercambiar perspectivas y visiones con profesorado que ejerce en centros dependientes de otras autoridades locales para moderar el trabajo de los alumnos.
- Apoyar la prioridad del gobierno escocés de disminuir la brecha en el éxito escolar a través de un mejor rendimiento en su propio contexto escolar.

Departamento de Arquitectura (Universidad de Strathclyde):

- Desarrollar un proyecto sostenible con SCILT para promover las áreas de Lenguas y Tecnología.
- Establecer vínculos con los centros escolares involucrados en el proyecto que pueden conducir a posibles asociaciones en el futuro.

SCILT:

- Crear un modelo de asociación que sirva de referencia para las futuras colaboraciones intersectoriales y promueva el aprendizaje de idiomas como formación complementaria para otro tipo de estudios en la educación superior.

TECLA CLIL

lluvia de ideas, puntos clave para la presentación...); y termina con una serie de preguntas de evaluación para reflexionar sobre lo trabajado y aprendido. El cuaderno para el profesor recoge la clave de soluciones para las actividades y la transcripción de los audios.

Junto a estos materiales, también se desarrolló un diseño de muestra y un texto de ejemplo para realizar una presentación del proyecto, ambos con el objetivo de servir como referencia para alumnado y profesorado.

Asimismo, para los docentes se preparó una carpeta con material de apoyo que incluía una presentación de diapositivas con la secuencia de las actividades y los archivos de audio para las actividades de comprensión oral.

El proyecto en los centros

El proyecto comenzó a andar en los cinco centros de manera simultánea —el 21 de febrero de 2019— para reforzar la idea de que se trataba de una iniciativa más amplia en la que también participaban otros institutos. Para impulsar este lanzamiento, el jefe del Departamento de Arquitectura de Strathclyde y un representante de SCILT visitaron los cinco institutos para presentar “Espacios Increíbles” a los alumnos participantes. También se utilizó una campaña en *Twitter* para difundir las actividades del proyecto con los *hashtags* #getgeorgetothefinal #espaciosincreibles.

Ya en el aula, se repartieron los cuadernillos y se comenzó a trabajar las actividades de comprensión de lectura y auditiva, que incluían textos e información sobre dos países hispanos: Bolivia y Chile. El propósito era doble: proporcionar a los alumnos una idea inicial de los países que investigarían como parte de su proyecto y a la vez exponerlos a la gramática y el vocabulario que podrían reutilizar en sus presentaciones finales.

Una vez realizadas estas actividades iniciales de comprensión de lectura y auditiva, los centros comenzaron a trabajar las distintas etapas de preparación del proyecto de acuerdo con la secuencia del cuadernillo. Como ya se ha señalado, al comienzo de ese cuadernillo se recogían, en español, las habilidades de las áreas curriculares implicadas que los alumnos necesitarían para diseñar su “Espacio Increíble”.

Durante el desarrollo del proyecto, al comienzo de cada clase se presentaba lo que se iba a hacer durante esa sesión y se pedía al alumnado que identificara cuáles de estas habilidades serían relevantes para el trabajo planificado para ese día.

Desde el punto de vista organizativo, los centros participantes reestructuraron sus horarios para que los profesores de Diseño y Tecnología estuvieran presentes en las sesiones en las que se desarrollaba el proyecto, dentro del horario habitual de la clase de español. De esta forma, se garantizaba que pudieran guiar y apoyar al alumnado en todos los aspectos que tuvieran que ver con el diseño.

Finalizada la preparación y el diseño de los “Espacios Increíbles”, cada grupo debía presentar su trabajo en clase ante el resto de sus compañeros. Con la idea de favorecer la participación activa de la audiencia durante estas presentaciones, todos los alumnos recibieron una plantilla⁶ para poder evaluar, durante estas intervenciones, los diseños y exposiciones de sus compañeros de otros grupos.

De cada escuela se seleccionó un equipo ganador para que mostrara su diseño y lo explicara en español ante una audiencia de 150 alumnos de las escuelas participantes. La final del concurso, en esta primera edición, se celebró, como estaba previsto, en la Universidad de Strathclyde y fue presentada en español por estudiantes de grado del Departamento de Arquitectura



LOS ALUMNOS PARTICIPANTES APRECIARON LA OPORTUNIDAD PARA TRABAJAR DE MANERA DIFERENTE, EN LA COMBINACIÓN DE DOS ÁREAS DISTINTAS, Y DESTACARON EL VALOR DEL TRABAJO EN EQUIPO



y del Departamento de Español de esta universidad. Como parte del evento, los estudiantes de Arquitectura realizaron dos presentaciones sobre sus experiencias de vivir y estudiar en Bolivia y Chile. Se cumplía así el objetivo de acercar la universidad a este alumnado de secundaria y de brindarles una experiencia en una institución de educación superior, para muchos el primer contacto directo con un entorno universitario. Los testimonios directos de los estudiantes de grado podrían servir para ilustrar con ejemplos las opciones que ofrece continuar estudiando un idioma: sus ventajas en combinación con otro tipo de estudios y su valor como puerta para experiencias internacionales y para la empleabilidad.

En la final actuaron dos jurados distintos: un jurado profesional y un jurado constituido por alumnos. Los criterios para la evaluación⁷ que empleó el jurado se elaboraron tomando como referencia los objetivos y descriptores de actuación de *Experiences and outcomes* que se habían seleccionado en la fase inicial del proyecto. Se valoraron tanto los aspectos referidos a la presentación en sí y el uso del español (pronunciación, fluidez,

⁶ Estas plantillas para la coevaluación entre estudiantes también están disponibles en la web de SCILT y recogen aspectos referidos a una impresión holística de las presentaciones: puntos fuertes y débiles, información más interesante y aspectos destacados del diseño.

⁷ Disponibles en la web de SCILT junto con el resto de recursos del proyecto.

TECLA CLIL

contenido, estructura comunicativa, manejo de referencias culturales) como los referidos al diseño (creatividad) e impresión general (interacción con la audiencia) de la presentación del “Espacio Increíble”.

En esta primera edición de “Espacios Increíbles” resultó vencedor el equipo que representaba a *St. Thomas Aquinas* con el diseño de un complejo hotelero en un entorno de montaña y en el que se emplearon materiales y colores que representaban la simbología de una erupción volcánica (colores para representar la lava, el magma...).

Aprender de la experiencia: retos y futuro de “Espacios Increíbles”

La valoración de las distintas partes implicadas en la primera edición de “Espacios Increíbles” fue muy positiva. Los alumnos participantes apreciaron la oportunidad para trabajar de manera diferente, en la combinación de dos áreas distintas, y destacaron el valor del trabajo en equipo. Además, en sus testimonios también se recoge que la participación en el proyecto tuvo un impacto en la consideración de continuar con el español en su recorrido académico. Como muestra, se recogen las palabras de algunos de los estudiantes de S3:

- «Disfruté de este proyecto porque suponía hacer algo distinto a lo que normalmente hacemos. Fue un desafío, pero trabajar en grupo lo hizo más fácil. El proyecto también nos ayudó a aprender por qué hablar diferentes idiomas es una buena idea para nuestro futuro».
- «Me permitió conocer diferentes profesiones para las que resulta una ventaja hablar español. También me ha gustado trabajar en grupo, desarrollar nuevas habilidades y aprender cosas nuevas de gente nueva».
- «Me ha gustado el proyecto porque ha desarrollado mi creatividad y mi capacidad para trabajar en equipo. Esta experiencia me ha hecho reflexionar sobre mi elección de asignaturas y reconsiderar mis opciones de elegir español en el futuro, en *National 5, Higher, etc.*».

Inicialmente, muchos de los docentes involucrados en el proyecto habían manifestado su preocupación por el hecho de que el tiempo empleado pudiera suponer dejar de lado contenidos curriculares que los alumnos deben adquirir. Morag Skinner, profesora de español en *St. Thomas Aquinas*, lanza un mensaje tranquilizador al respecto y anima a los profesores a participar en el proyecto: «Todas las destrezas que queremos que los alumnos desarrollen en la clase de idiomas están presentes en el proyecto». Y destaca, además: «Otro valor añadido es que hay destrezas implicadas que pueden transferirse a otros entornos. Es una oportunidad extraordinaria para abordar de un modo distinto el aprendizaje del idioma».



Grupo de alumnos participantes en la final



Vídeo de la experiencia del equipo ganador (*St. Thomas Aquinas*)

Y es que, como ya se ha indicado, uno de los objetivos del proyecto es que los estudiantes trabajen colaborativamente para crear y dar respuesta a un contexto auténtico y relevante, y, de esta forma, desarrollen competencias clave como la resolución de problemas, la comunicación y la creatividad. Además, los recursos desarrollados para apoyar la realización del proyecto están en línea con los objetivos y descriptores de actuación pertinentes de *Experiences and outcomes*, lo que garantiza que el alumnado desarrolla las capacidades planificadas para las materias implicadas en el proyecto.

Paul Young, jefe del departamento de Diseño y Tecnología y profesor también en *St. Thomas Aquinas*, destaca el trabajo colaborativo con colegas de otras materias y con profesores pertenecientes a otros centros y autoridades locales: «El proyecto ha servido para concienciar a los alumnos de que las destrezas adquiridas en una determinada materia se pueden transferir a otras áreas y entornos de aprendizaje».

Es evidente que implicar dos áreas del currículo también supone desafíos organizativos en los centros.

TECLA TEXTOS



EULALIA ALONSO NIETO

Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda.

MEDINA DEL CAMPO, VILLA DE LAS FERIAS

Medina del Campo es una villa de origen prerromano situada en Valladolid. Fue declarada conjunto histórico artístico en 1978 por su extraordinario patrimonio monumental relacionado con ciertos acontecimientos históricos y con los personajes célebres que acogió, así como con la importancia de sus ferias generales.

El 12 de abril de 2021 se conmemora el 600 aniversario de las Ordenanzas para el Aposentamiento de la Ferias en Medina del Campo, es decir, el reconocimiento oficial a un evento comercial, cultural y financiero de gran importancia en los siglos XV y XVI, el momento histórico en el que España era la primera potencia del mundo. Esta localidad vallisoletana era entonces uno de los principales centros económicos del mundo: mercado de lanas, textiles, libros, obras de arte... y un pujante foco financiero internacional.

Fue el momento del auge de la letra de cambio: aunque inventada en Florencia, su uso se generalizó en la Feria de Medina. Era el instrumento de los grandes banqueros para mover grandes cantidades sin peligro de robo, que impulsó el comercio más allá de las propias fronteras.

El personaje histórico por excelencia de la villa es la reina Isabel I de Castilla (la Católica). Se conservan, entre otros monumentos, el Castillo de la Mota y el Palacio Testamentario, en los que la reina creció, vivió, hizo testamento y murió. Ella eligió vivir en Medina, pero dispuso ser enterrada en Granada, y este año se cumplen 500 años del destino final de su cuerpo junto al de su marido en la Catedral de Granada.



Figurantes en el Castillo de la Mota. Fotografía de Eduardo Alonso

**EL 12 DE ABRIL DE 2021 SE
CONMEMORA EL 600 ANIVERSARIO
DE LAS ORDENANZAS PARA EL
APOSENTAMIENTO DE LA FERIAS EN
MEDINA DEL CAMPO**

TECLA TEXTOS | NIVEL B

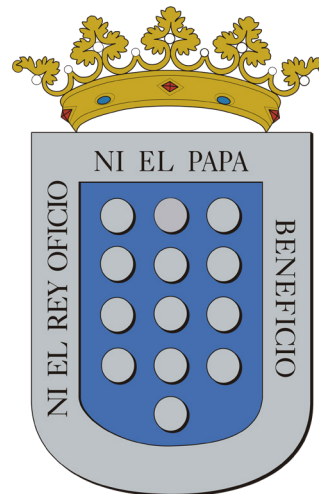
Otros ilustres residentes de Medina fueron los místicos y literatos Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz, que allí se conocieron en 1567 y donde comenzó su colaboración. Su recuerdo es muy valioso para los medinenses, aunque esto no parece recíproco, ya que dice la leyenda popular que la santa se sacudió las zapatillas antes de marcharse, porque no quería llevarse de allí ni el polvo.

Desde 2013 en agosto se celebra en Medina la llamada Semana Renacentista. Las calles de la Villa de las Ferias se llenan de color, de música, y de olores y sonidos de antiguos mercados... En ese ambiente tan especial, casi 4.000 figurantes, hombres y mujeres, niños y niñas, jóvenes y mayores hacen realidad las recreaciones y actividades históricas programadas, y dan vida a distinguidos personajes que un día recorrieron las calles y plazas de su pueblo.

EL PERSONAJE HISTÓRICO POR EXCELENCIA DE LA VILLA ES LA REINA ISABEL I DE CASTILLA (LA CATÓLICA)



DESDE 2013 EN AGOSTO SE CELEBRA EN MEDINA LA LLAMADA SEMANA RENACENTISTA. LAS CALLES DE LA VILLA DE LAS FERIAS SE LLENAN DE COLOR, DE MÚSICA, Y DE OLORES Y SONIDOS DE ANTIGUOS MERCADOS...



Escudo de Medina del Campo

ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

1. ¿Sabes dónde está la provincia de Valladolid? ¿En qué comunidad autónoma española la ubicarías?
2. Observa el texto que contiene el escudo. ¿A qué crees que puede referirse?
3. Observa las imágenes. ¿Qué te sugieren? ¿Qué evento podría representar la foto?
4. Como introducción, se podría visionar el video de la conmemoración del V Centenario de la Quema de Medina, o consultar la página web Imperiales y comuneros.

TECLA TEXTOS | NIVEL B

ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. Contesta a las siguientes preguntas, según el texto:

- 1.1. ¿Qué aniversario se conmemora el 12 de abril en Medina del Campo?
- 1.2. ¿Qué relación tiene Medina del Campo con la letra de cambio?
- 1.3. ¿Qué tipo de evento eran las Ferias Generales de Medina?
- 1.4. ¿Quién fue el personaje célebre más importante que residió en Medina?
- 1.5. ¿Hay más personajes ilustres que vivieron en Medina?
- 1.6. ¿En qué consiste la celebración de la Semana Renacentista medinense de agosto?

2. Con la información que aparece en el texto, identifica qué sucedió en las siguientes fechas:

- 2.1. 1421
- 2.2. 1521
- 2.3. 1567
- 2.4. 1978
- 2.5. 2003

3. Busca en el texto las palabras correspondientes a las siguientes definiciones:

- 3.1. Declaración de las últimas voluntades de una persona, en la que dispone de sus bienes y asuntos para después de su muerte (párrafo 4):
T
- 3.2. Documento mercantil por el cual una persona ordena que se pague en un plazo determinado una cantidad concreta de dinero a otra persona (párrafo 3):
L DE C
- 3.3. Conjunto de bienes acumulado a lo largo de los siglos, que por su significado artístico, arqueológico o histórico son objeto de protección especial por la ley (párrafo 1):
P
- 3.4. Personas que aparecen en una representación (teatral o película) con presencia singularizada, pero sin acción dramática precisa (párrafo 6):
F
- 3.5. Población que tiene algunos privilegios con que se distingue de otras localidades, aldeas o lugares (párrafo 1):
V

TECLA TEXTOS | NIVEL B

4. Busca en el texto las palabras que sean sinónimos de las siguientes. La concordancia en género y/o número puede darte pistas.

- 4.1. Conocidos, renombrados (párrafo 1): S
- 4.2. Sepultada, inhumada (párrafo 4): A
- 4.3. Entorno, atmósfera (párrafo 6): E
- 4.4. Prestigiosos, insignes (párrafo 5): S
- 4.5. Acontecimiento, celebración (párrafo 2): O

5. Para introducir la actividad puede visionarse la versión musical de la cantante Rosalía del poema “Aunque es de noche” de San Juan de la Cruz, o la versión de Amancio Prada del poema “Vivo sin vivir en mí” de Santa Teresa de Jesús.

A continuación, en parejas, buscad información sobre la obra literaria o poética de Santa Teresa de Jesús o de San Juan de la Cruz. Cada miembro de la pareja se ocupará de uno de los escritores y localizará el título de cinco obras. Luego intercambia la información con tu pareja: por turnos, una persona dicta sus títulos (sin mostrar el texto escrito) y la otra persona los escribe en la columna correspondiente.

Algunas fuentes posibles de consulta:

- Santa Teresa: Cervantes Virtual.
- Santa Teresa: Portal Carmelitano.
- San Juan de la Cruz: Cervantes Virtual.
- San Juan de la Cruz: Portal Carmelitano.

SANTA TERESA DE JESÚS	SAN JUAN DE LA CRUZ

TECLA TEXTOS | NIVEL B

6. Asocia las imágenes¹ siguientes con su nombre, y completa la tabla. Puedes fiarte de tu intuición, comparar con tus compañeras, hacer una búsqueda aleatoria en internet o consultar las siguientes páginas:

- Portal de Turismo de Medina del Campo.
- Terra Nostrum: Medina y alrededores.
- Viajes y rutas: Medina del Campo.
- Medina del Campo, algo más que un gran castillo, en El país que nunca se acaba.



1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

A	Iglesia Colegiata de San Antolín
B	Castillo de la Mota
C	Palacio Testamentario
D	Museo de las Ferias
E	Reales Carnicerías
F	Monumento a Isabel la Católica (Plaza Mayor)
G	Ayuntamiento
H	Palacio Balneario de las Salinas

¹ Imágenes 1, 3, 4, 5 y 6 de Eduardo Alonso.

TECLA TEXTOS NIVEL B

7. 7.1. A continuación, ubica los monumentos en el plano de Medina del campo, que distribuye gratuitamente en papel y en su página web la oficina de turismo dependiente del ayuntamiento.

Alojamientos

- Gran Hotel Balneario P. Las Salinas ***
- Hotel Villa de Ferias ***
- HR. San Roque ***
- Hotel ATH La Mota ***
- Fernando el Católico, 4. * 983 811 110
- Hostal Doña Alicia **
- HR. Reina Isabel **
- Hostal La Plaza *
- Casa Rural Velamora (Rodilana)
- Albergue Juvenil

Restaurantes

- Restaurante Continental
- Restaurante El Arte
- Restaurante El Polígono
- Restaurante Medina Real
- Restaurante Mónaco
- Restaurante Reina Isabel
- Restaurante San Roque
- Restaurante Villa de Ferias
- Restaurante Alegria
- Restaurante chino Don Cheng
- Restaurante Doña Alicia
- Restaurante El Mortero
- Restaurante Las Armas
- Mesa Mójino
- Restaurante Picasso
- Comida Rápida/Hamburgueserías
- Hamburguesería Cómic
- Hamburguesería Herman
- Segovia S, comida rápida

PATRIMONIO HERITAGE | PATRIMOINE

- Plaza Mayor
- Ayuntamiento
- Casa de Los Arcos
- Palacio Real Testamentario
- Casa del Peso
- Colegiata de San Antolín
- Palacio del Almirante
- Santuario Ntra Sra del Carmen
- Palacio de Quintanilla
- Palacio de Faices
- Fundación Museo de las Ferias
- Palacio de los Dueñas
- Monasterio de San José
- Convento Santa María Magdalena
- Iglesia de Santiago el Real
- Convento de Santa María la Real
- Centro Cultural Interjero
- Reales Carnicerías
- Iglesia de San Miguel
- Iglesia de Santo Tomás
- Monasterio de Santa Clara
- Bodegas Eming
- Castillo de La Mota
- Parque Villa de las Ferias
- Ermita de San Roque
- Capilla de San Juan de la Cruz
- Auditorio
- Centro Interjo. Huellas de Pasión
- Palacio Balneario Las Salinas
- Antiguo hospital de Simón Ruiz

VISITAS GUIADAS Guided Tours | Visites guidées

Camino de una Reina | Isabel La Católica
Queenly Routes | Chemins de la Reine
 Palacio Real Testamentario | Colegiata | Castillo
 Duración Duration Durée: 3 h. | 8 €
 983 810 063 info@asternagonia.com

El Convento del Rey
King's Convent | Le Couvent du Roi
 Convento Santa María la Real
 Duración Duration Durée: 45' | 1,50 €
 658 254 177 info@centrosanvicenteferias.es

Ruta del Emperador | Carlos I
Emperor Route | Chemin de l'Empereur
 Monasterio de Santa María Magdalena
 Iglesia Santiago | Convento Sta M.ª la Real
 Duración Duration Durée: 2 h. | 4 €

Ruta Teresiana
Teresian Route | Itinéraire de Thérèse
 Santuario N.ª Señora del Carmen
 Cap. S. Juan de la Cruz | Monasterio S. José
 Duración Duration Durée: 2 h. | 4 €

Monasterio de San José (Carmelitas)
 Sábados Tuesday | Saturday
 11.15 / 12 / 12.45
 16.15 / 17.15 / 18.15
 Información y reservas Information | Information
 675 607 893

*Consultar condiciones Refer to conditions | consultez les conditions

Número en el plano	Monumentos
	Iglesia Colegiata de San Antolín
	Castillo de la Mota
	Palacio Testamentario
	Museo de las Ferias
	Reales Carnicerías
	Monumento a Isabel, la Católica (Plaza Mayor)
	Ayuntamiento
	Palacio Balneario de las Salinas

TECLA TEXTOS | NIVEL B

7. 7.2. La tarea propuesta es —por grupos— organizar una ruta turística por la villa, que luego se presente oralmente al resto de los grupos. Podéis decidir visitar los monumentos de las imágenes anteriores o buscar otros. O quizás inspiraros en las rutas turísticas propuestas en el apartado “La villa de los mil planes” del enlace <http://medinadelcampo.es/>. Podéis elaborar notas que os ayuden en la presentación o elaborar una presentación PPT o similar.

Una actividad posible de seguimiento, consistiría en repartir después un plano por parejas. Tomando un punto de partida, una persona indicará qué camino sigue hasta llegar a su destino, en tanto que la otra persona debe adivinar el itinerario y el punto de llegada, siguiendo sus instrucciones.

Algunas expresiones útiles para dar indicaciones:

- *El punto de salida es , que está en*
- *Tomamos la calle hasta llegar a*
- *Giramos a la derecha / izquierda en*
- *El destino es*

Notas para la presentación

TECLA TEXTOS NIVEL B

8. 8.1. Observa este mapa de España publicado por la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda y encuentra el Castillo de la Mota.



A continuación localiza en el mapa e identifica los demás monumentos de estas imágenes².

1	2	3
4	5	6

² Autor de las imágenes: J. Ignacio García Fdez.

TECLA TEXTOS | NIVEL B

8. 8.2. Para terminar escribe una reseña para la revista del colegio sobre uno o más de los monumentos elegidos. Deberás escribir su nombre y el lugar (ciudad o pueblo, comunidad autónoma...), su ubicación, describirlo brevemente, dar información sobre su historia, explicar las razones por las que merece la pena ser visitado... (250-300 palabras).

SOLUCIONES

ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

Respuesta libre. Propuesta de contestación:

1. Está en el centro de España, un poco hacia el noroeste. En la comunidad autónoma de Castilla y León.
2. El lema “*Ni el Rey oficio, ni el Papa beneficio*”, hace referencia a la autonomía civil y eclesiástica de Medina, ya que solo sus habitantes tenían el derecho de elegir a sus representantes en el ayuntamiento y las parroquias.
3. El dibujo es un escudo, el de Medina del Campo. La foto corresponde a una celebración: la de la *Semana Renacentista* y la fiesta *Imperiales y Comuneros*.

ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. 1.1. El sexto centenario de las ordenanzas para la celebración de las *Ferías Generales del Reino* en Medina.
1.2. La letra de cambio se inventó en Florencia, pero su uso internacional se generalizó en las Ferias de Medina.
1.3. Las Ferias de Medina eran un evento comercial, cultural y financiero de gran importancia a nivel local e internacional.
1.4. La persona más ilustre y célebre que vivió en Medina fue la reina Isabel I de Castilla (la Católica).
1.5. Otras figuras ilustres que residieron en Medina fueron los místicos y literatos San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Jesús. O la ministra de Industria, Comercio y Turismo, Reyes Maroto.
1.6. La Semana Renacentista es una fiesta de agosto durante la que se celebran representaciones y actividades históricas programadas en las que participan activamente residentes y turistas.
2. 2.1. Primeras *Ordenanzas para el Aposentamiento de las Ferias* en Medina.
2.2. Traslado de los cuerpos de los Reyes Católicos a su tumba definitiva en la Capilla Real de la Catedral de Granada.
2.3. Encuentro de Santa Teresa de la Cruz y San Juan de la Cruz en Medina y comienzo de su colaboración.
2.4. Declaración oficial de Medina del Campo como “conjunto histórico artístico”.
2.5. Primera edición de la Semana Renacentista y la fiesta “Imperiales y Comuneros”.

TECLA TEXTOS | NIVEL B

3. 3.1. TESTAMENTO
- 3.2. LETRA DE CAMBIO
- 3.3. PATRIMONIO
- 3.4. FIGURANTES
- 3.5. VILLA

4. 4.1. CÉLEBRES
- 4.2. ENTERRADA
- 4.3. AMBIENTE
- 4.4. ILUSTRES
- 4.5. EVENTO

5.	SANTA TERESA DE JESÚS	SAN JUAN DE LA CRUZ
	<i>Vida</i>	<i>Subida al Monte Carmelo</i>
	<i>El Camino de perfección</i>	<i>Noche Oscura</i>
	<i>Fundaciones</i>	<i>Romances</i>
	<i>El Castillo interior o las Moradas</i>	<i>Cántico Espiritual</i>
	<i>Constituciones</i>	<i>Llama de Amor Viva</i>
	<i>Conceptos del amor de Dios</i>	<i>Epistolario</i>
	<i>Exclamaciones o Meditaciones del alma de Dios</i>	<i>Poesías</i>
	<i>Cartas</i>	<i>Entréme donde no supe</i>
	<i>Poesías</i>	<i>Tras de un amoroso lance</i>
	<i>Relaciones o Cuentas de Conciencia</i>	<i>Un pastorcico solo está penado</i>

6.	
1	H
2	F
3	G
4	A
5	E
6	B
7	D
8	C

TECLA TEXTOS | NIVEL B

7. 7.1.

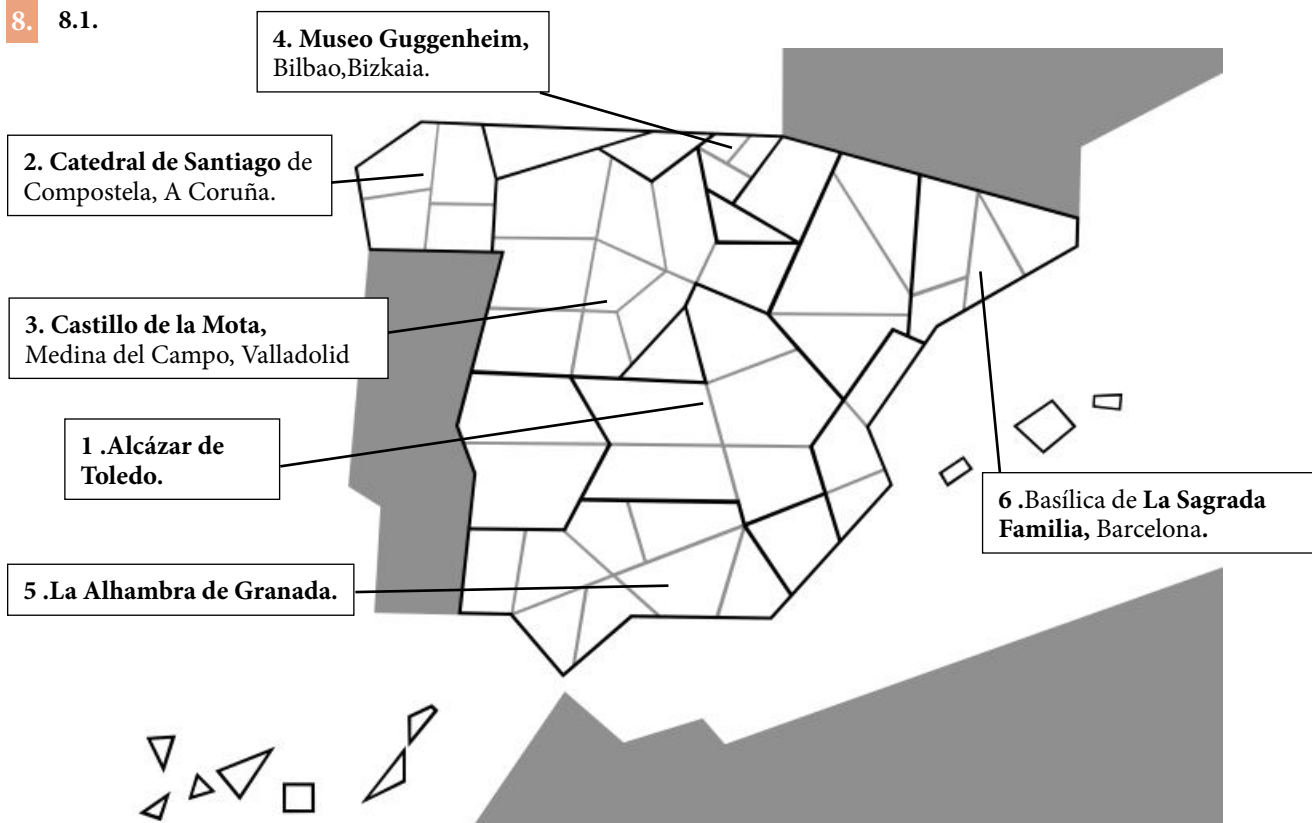
Número en el plano	Monumentos
6	Iglesia Colegiata de San Antolín
23	Castillo de la Mota
4	Palacio Testamentario
11	Museo de las Ferias
18	Reales Carnicerías
1	Monumento a Isabel, la Católica (Plaza Mayor)
2	Ayuntamiento
29	Palacio Balneario de las Salinas

7.2. Respuesta libre. Posibles notas para la presentación oral:

- *El punto de partida es el Castillo de la Mota, que está ubicado en una elevación desde la que se ve todo el pueblo. Es una fortaleza de los siglos XIV y XV, residencia de Isabel I de Castilla y su familia. Pueden visitarse su patio de armas, la capilla y la torre del homenaje.*
- *A continuación, bajamos por la avenida del Castillo, giramos a la izquierda al llegar a las vías del tren y por el paso subterráneo llegamos a la calle Claudio Moyano hasta el río Zapardiel. Cruzamos el puente y llegamos a las Carnicerías Reales, que es el mercado de abastos más antiguo de España y utilizado desde 1562.*
- *Continuamos por la calle Padilla hasta llegar a la Plaza Mayor. En su centro podemos ver uno de los múltiples monumentos a Isabel I, de Castilla en la villa. En la plaza está también la Colegiata de San Antolín, la iglesia principal; su construcción comenzó en el siglo XVI y abarca estilos diferentes. Una de sus capillas tiene un altar exterior, en un balcón, desde el que se cantaba misa durante las Ferias del Reino para que pudieran escucharla todos los mercaderes sin necesidad de abandonar sus puestos de venta.*
- *Finalmente, a la derecha de la Colegiata está el Ayuntamiento. Fue construido en el siglo XVII en granito, y tiene amplios balcones desde los que las autoridades podían contemplar los eventos y ferias. A su derecha se encuentra la Casa de los Arcos, y al lado está el Palacio Testamentario, residencia de la reina Isabel, donde se reunió con Cristóbal Colón para organizar su viaje a América, y donde la reina hizo testamento y murió.*
- *Tomamos la calle del Almirante, hasta llegar a la calle San Martín. Allí está el Museo de las Ferias, en una antigua iglesia, que cuenta con un imponente archivo de documentos únicos relacionados con las ferias, como las primeras letras de cambio y exposiciones de obras de arte.*
- *Nuestro destino final es el Palacio Balneario de las Salinas, situado en las afueras de la villa. Para llegar hasta allí, volvemos a la Plaza Mayor y pasando bajo los arcos, llegamos a la calle Carreras. Desde allí comienza un paseo de 3,5 km, con carril bici, que lleva directamente hasta el palacio. Su manantial de agua salada entre pinares ha sido utilizado con fines terapéuticos desde 1832. El edificio actual data de 1911 y el diseño exterior recuerda al Palacio de la Magdalena de Santander.*

TECLA TEXTOS NIVEL B

8. 8.1.



8.2. Respuesta libre. Propuesta de respuesta:

CASTILLO DE LA MOTA Medina del Campo (Valladolid)



El Castillo de la Mota está situado en Medina del Campo, en la provincia de Valladolid (Castilla y León), a 45 km al suroeste de la capital.

En su estilo actual data de los siglos XIV y XV, aunque existió una fortaleza con murallas desde el siglo XI sobre la misma elevación (o mota).

Se edificó con el ladrillo rojizo característico de la zona, y se usó piedra únicamente para pequeños detalles, como troneras, escudos, etc.

El Castillo de la Mota fue residencia real en distintas etapas de su existencia. Isabel I y su hijos (entre ellos la reina Juana) crecieron y vivieron allí junto al rey Fernando. Cuenta la leyenda local que la familia utilizaba el pasadizo subterráneo que desde el castillo lleva hasta la iglesia colegiata en la Plaza Mayor, por debajo del río (y en la actualidad por debajo de las vías del tren) para poder llegar a la villa sin salir al exterior.

Después de diversos usos más recientes, en la actualidad es un monumento turístico de gran atractivo para los visitantes, que se usa también como centro de congresos, cursos, seminarios, etc. Cuenta con un patio de armas

muy bien conservado y con una réplica del mapamundi *carta de Juan de la Cosa* en el salón principal. Se puede caminar por sus murallas y almenas.

Las vistas desde la llamada Torre del Homenaje (del siglo XV) ofrecen una perspectiva inmejorable de la villa y parte de la comarca.

Recientemente ha sido escenario de programas televisivos como MasterChef Junior o Cuarto Milenio.

Y un escenario de lujo para la recreación de torneos, festejos o eventos (como la Quema de Medina, cuyo quinto aniversario se celebró el año pasado).

